HUMANTECHNIK

swing IR

D **Bedienungsanleitung** Seite 4

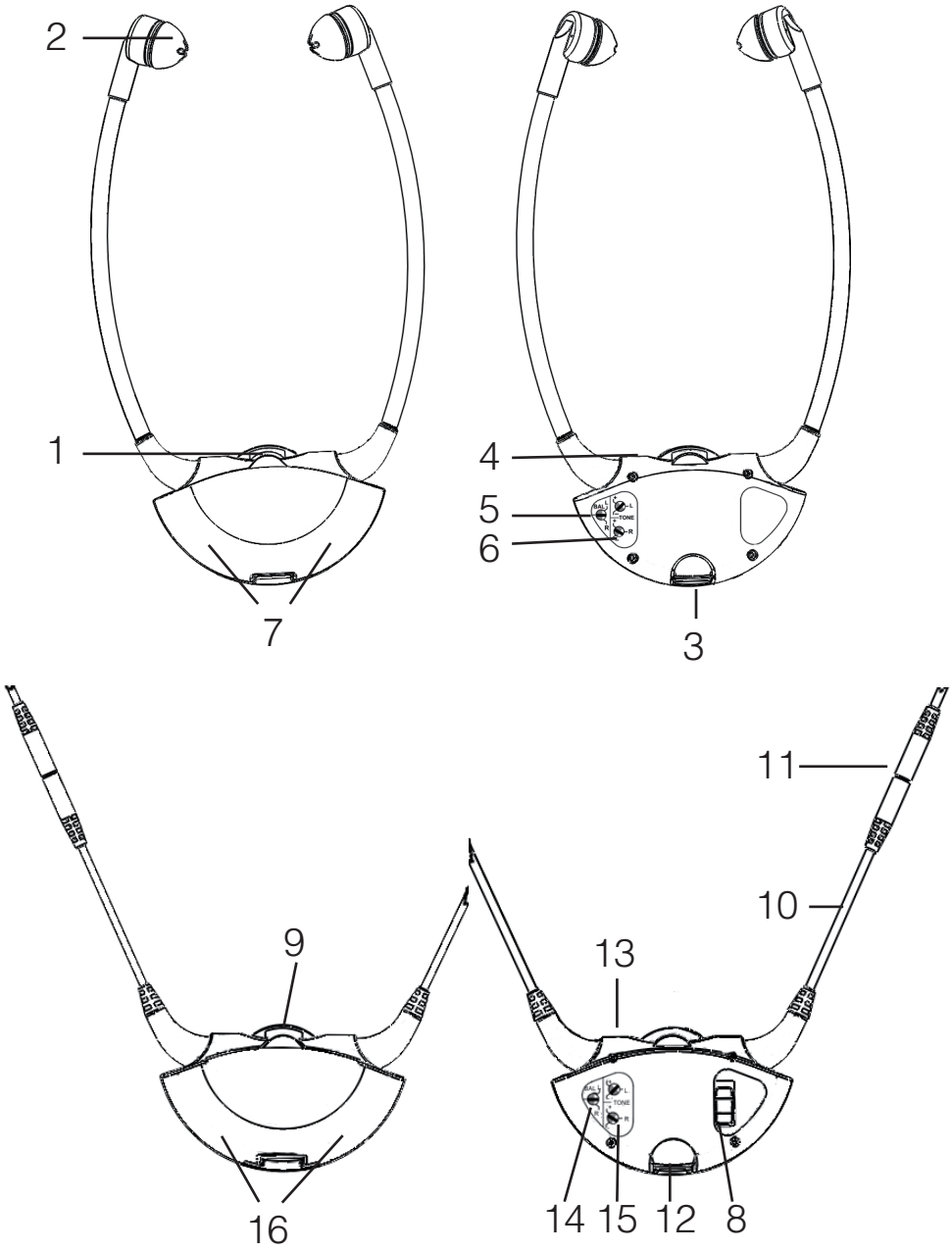
GB **Operating instruction** Page 24

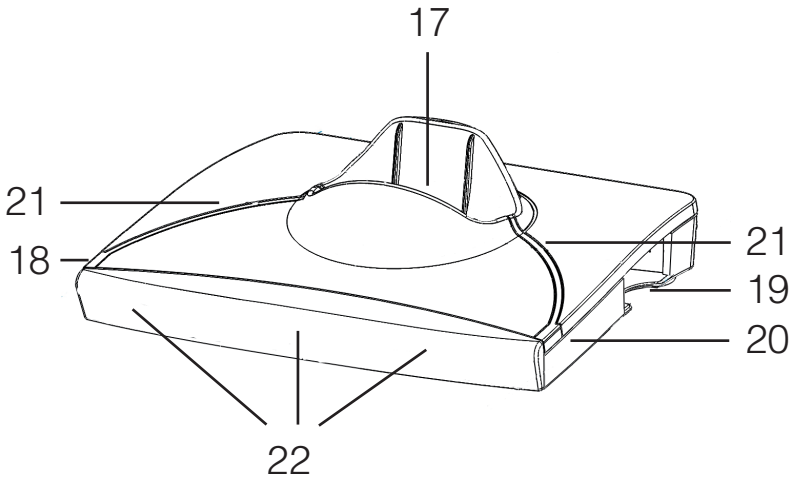
F **Manuel de service** Page 44

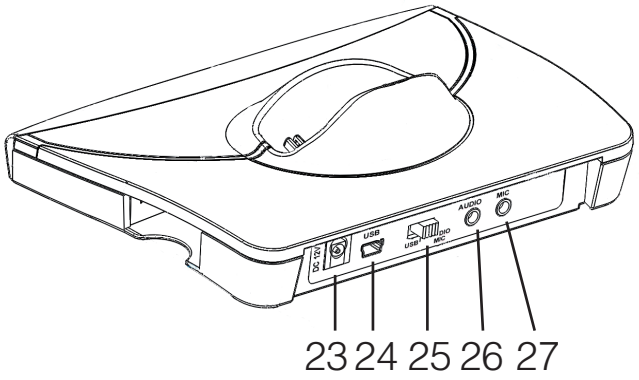
NL **Gebruiksaanwijzing** Pagina 64

E **Instrucciones de servicio** Página 84

I **Istruzioni per l'uso** Pagina 104


2
1
7
4
5
6
3
BAL
L
TONE
R
11
10
9
13
16
14
15
12
8


17
21
18
21
19
20
22


DC 12V
USB
LINE IN
MIC
AUDIO
MIC
23
24
25
26
27

Inhaltsverzeichnis Seite

Sicherheitshinweise 5
Lieferumfang 6
Auf einen Blick 7
Übersicht Hörer: 7
Übersicht LR-Hörer: 7
Übersicht Sender: 7
Übersicht Zubehör: 7
Sender an eine Tonquelle anschließen 8
Sender an Cinch-Buchse anschließen 9
Sender an SCART-Buchse anschließen 9
Sender an Kopfhöreranschluss anschließen 10
Sender mit Mikrofon anschliessen (Optional) 10
Sender an USB-Anschluss anschließen 11
Sender an das Stromnetz anschließen 11
Sender aufstellen 12
Swing IR benutzen 13
SWING IR Standard Version benutzen 13
SWING IR LR benutzen 13
Sicherheitsverschluss in der Teleschlinge 14
Hören mit dem 3,5mm Stereo-Ausgang 14
Balance einstellen 15
Ton einstellen 15
Lautstärke einstellen 16
Transparent-Abdeckung 16
Akku laden 17
Reinigen und Pflegen 18
Sender und Empfänger reinigen 18
Silikon-Ohrpassstücke reinigen 18
Austausch der Silikon-Ohrpassstücke 18
Wichtige Hinweise 19
Garantie 19
Umwelthinweis/Entsorgung 20
Akku 20
Störungsursachen und Abhilfe 21
Technische Daten 23

Sicherheitshinweise

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und nutzen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit sie auch für andere Nutzer jederzeit zugänglich ist.
- Das Gerät und insbesonders das Netzgerät sind nur für den Betrieb in trockenen Innenräumen bestimmt. Eine einwandfreie Funktion ist bei einer Zimmertemperatur von 10 °C bis 35 °C gewährleistet.
- Behandeln Sie das Gerät und die Zubehörteile stets sorgfältig und stellen diese nur an möglichst staubarmen und sauberen Orten auf.
- Reinigen Sie den Sender und Empfänger regelmäßig. Die weichen Silikon-Ohrpassstücke sollten aus hygienischen Gründen regelmäßig gereinigt werden. Zum Austausch verwenden Sie hierzu die als Sonderzubehör angebotenen weichen Silikon-Ohrpassstücke.
- Lacke und Möbelpolituren können die Gummifüße des Senders chemisch angreifen und dadurch Oberflächenschäden an Ihren Möbeln verursachen.
- Verwenden Sie für die Stromversorgung des Senders nur das mitgelieferte Netzgerät.
- Bei mehrtägiger Abwesenheit empfehlen wir das Netzgerät aus der Steckdose auszustecken.

Achtung:
Bei Ihrem Empfänger kann eine hohe Lautstärke eingestellt werden. Um Ihr Gehör oder das Gehör von Personen mit normalem Hörempfinden, insbesonders das von Kindern, vor Hörschäden durch zu hohe Lautstärke zu bewahren, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

1. Stellen Sie einen niedrigen Lautstärkepegel ein, bevor Sie den Empfänger aufsetzen.
2. Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauches auf eine für Sie angenehme Stufe ein. Bevor Sie dieses Produkt mit einem Herzschrittmacher nutzen, vergewissern Sie sich bei Ihrem Arzt oder dem Hersteller des Herzschrittmachers, dass keine Funktionen des Herzschrittmachers beeinträchtigt werden.
3. Wenn Sie andere medizinischen Geräte haben, nutzen Sie den SWING nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise/Sicherheitsrichtlinien Ihres Arztes oder des Herstellers.

Sicherheitshinweise für den Lithium-Polymer-Akku

Der im SWING verwendete Akku ist ein Lithium-Polymer-Akku, der nach den aktuellsten Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen hergestellt wurde. Bei Missbrauch oder nicht ordnungsgemässem Gebrauch kann der Akku beschädigt werden, Humantechnik übernimmt in diesem Fall keine Haftung.

Warnung!

In extremen Fällen besteht die Gefahr von:

- Hitzeentwicklung
- Feuerentwicklung
- Explosion
- Rauch- oder Gasentwicklung

- Akku nicht über 70°C erhitzen, z.B. durch Sonneneinstrahlung oder ins Feuer werfen.
- Akku keiner Nässe aussetzen.
- Akku nicht kurzschließen.
- Akku nicht demontieren oder verformen.
- Geräte / Akku kühl und trocken bei Raumtemperatur lagern.
- Für Akku ausschließlich die vorgesehenen Ladegeräte verwenden.
- Bei längerem Nichtgebrauch den Akku im Gerät regelmäßig nachladen (alle 6 Monate für ca. 1 Stunde).
- Akku nur bei einer Umgebungstemperatur von 10°C bis 40°C laden.
- Bei offensichtlich defektem Gerät den Akku nicht wieder laden.
- Geben Sie defekte Geräte bzw.. Geräte mit verbrauchten Akkus nur an Ihren Fachhändler zurück.

Lieferumfang

Zum Lieferumfang des SWING IR / SWING IR LR gehören:

1 SWING IR Empfänger
1 SWING IR Sender
1 Akku AP12A
1 Schraubenzieher
1 Netzteil
1 Audio Anschlusskabel mit 3.5mm Stereo Klinkenstecker
1 Audio Adapter 3,5mm auf 6,3mm Klinkenstecker
1 Cinch Adapter
1 SCART Adapter
1 Paar Zusatz-Silikon-Ohrpassstücke klein (nicht LR-Version)

Auf einen Blick

In dieser Bedienungsanleitung können Sie die ersten 2 Seiten ausfalten. Auf diesen Seiten sehen Sie die Abbildungen für den SWING mit Nummerkennzeichnung.

Übersicht Hörer:

1 Regler für Lautstärke
2 Lautsprecher-Ohrpassstücke
3 Akkufach
4 Status-LED
5 Balance (Bal)
6 Tonverstellung links und rechts (Tone)
7 Infrarot-Empfangsdioden

Übersicht LR-Hörer:

8 Ein / Aus - Schalter (On / Off)
9 Regler für Lautstärke
10 Induktionsschleife
11 Strangulierungsschutz
12 Akkufach
13 Status-LED
14 Balance (Bal)
15 Tonverstellung links und rechts (Tone)
16 Infrarot-Empfangs-Dioden

Übersicht Sender:

17 Ladeschacht
18 Lade LED für Empfänger im Ladeschacht
19 Ersatzakku-Ladeschacht
20 Lade LED für Ersatzakku-Ladeschacht
21 Status LED senden
22 Infrarot-Sende-Dioden

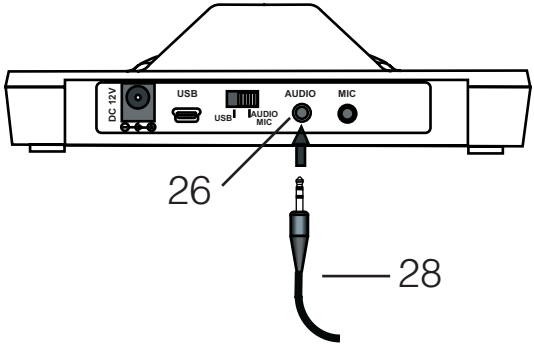
Übersicht Zubehör:

23 Anschluss für Netzteil
24 USB-Anschluss
25 AUDIO, MIC / USB Umschalter
26 Buchse zum Anschluss an eine Tonquelle (grün)
27 Buchse zum Anschluss eines Mikrofones (schwarz)

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres »SWING« Kopfhörers. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Gerät richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Gerätes vertraut zu werden.

Sender an eine Tonquelle anschließen

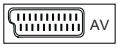
Schalten Sie die Tonquelle aus, bevor Sie den Sender anschließen.



Stecken Sie das mitgelieferte Audioanschlusskabel **28** in die grüne “Audio”-Anschlussbuchse **26** des Senders.

Sie haben mehrere Möglichkeiten den SWING IR mit einer Tonquelle (z.B. Fernseher, Computer usw.) zu verbinden.
Überprüfen Sie, welche Anschlussmöglichkeiten Ihre Tonquelle hat.

- Cinch-Buchse

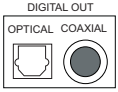


- SCART-Buchse

- Kopfhöreranschluss

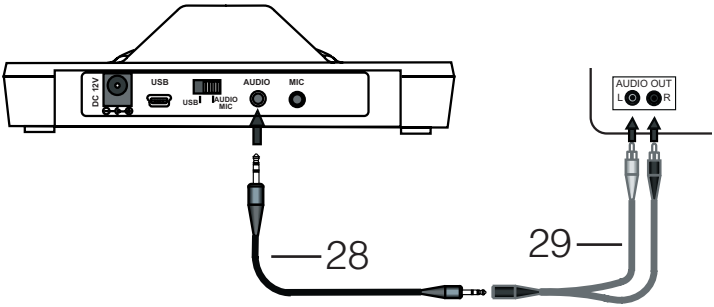
- Externes Mikrofon (Optional)

- USB-Anschluss (z.B. Computer)



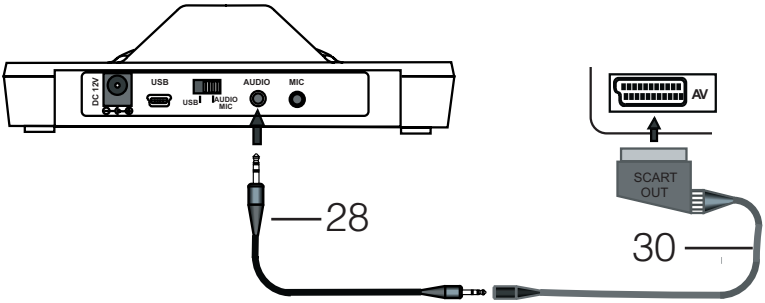
- S/PDIF IRer Ausgang (Optional mit Adapter Box A-4963-0)

Sender an Cinch-Buchse anschließen



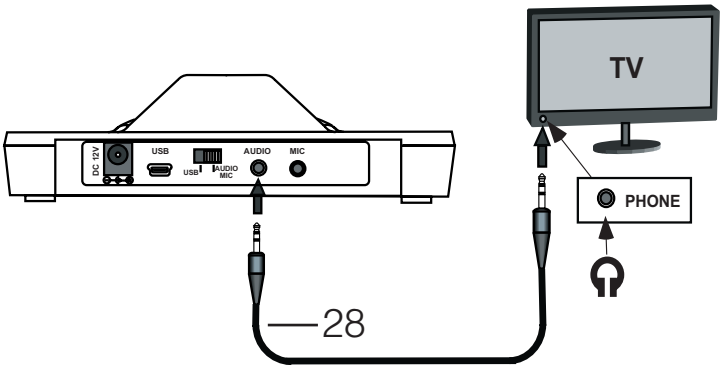
Verbinden Sie das Adapterkabel mit den Cinch-Steckern **29** in das Audioanschlusskabel **28**.
Stecken Sie die Cinch-Stecker in den Cinch-Anschluss Ihrer Tonquelle. Achten Sie darauf, dass der weiße Anschluss auch an den weißen Anschluss der Tonquelle angeschlossen wird.
Achten Sie darauf, dass der rote Anschluss auch an den roten Anschluss der Tonquelle angeschlossen wird.
Optional ist eine S/PDIF zu Chinch Adapter-Box A-4963-0 erhältlich. Diese wird zwischen Ihrer Tonquelle und dem Cinch-Stecker **29** angeschlossen.

Sender an SCART-Buchse anschließen



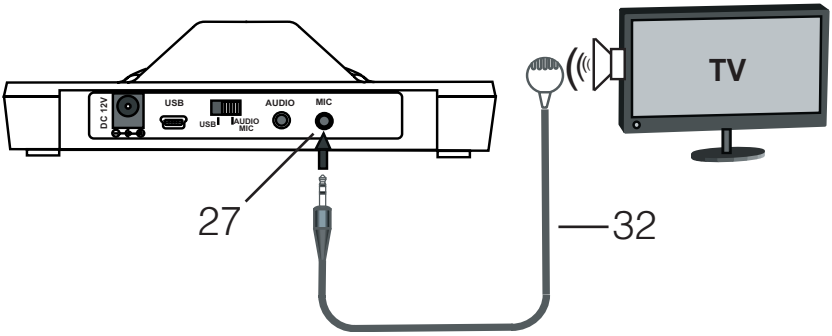
Stecken Sie den SCART-Atapter **30** in das Audioanschlusskabel **28**.
Stecken Sie den SCART-Adapter in die SCART-Buchse Ihrer Tonquelle.

Sender an Kopfhöreranschluss anschließen



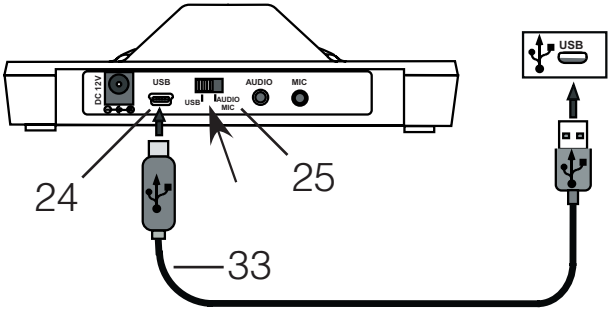
Stecken Sie das Audioanschlusskabel **28** in den Kopfhörer-Anschluss Ihrer Tonquelle.
Eventuell benötigen Sie den 6,3mm Kopfhörerstecker-Adapter für den Kopfhöreranschluss an Ihrer Tonquelle. Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Tonquelle auf eine mittlere Lautstärke.

Sender mit Mikrofon anschließen (Optional)



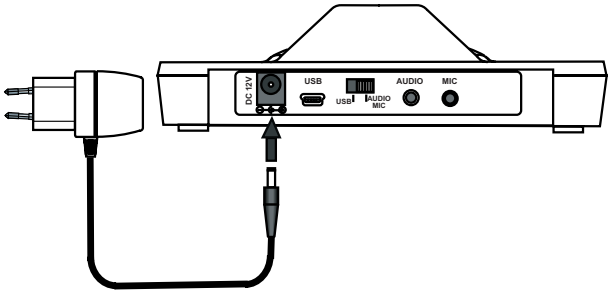
Das Mikrofon ist nicht im Lieferumfang enthalten. Es kann bei Ihrem Fachhändler erworben werden. Es darf nur das Mikrofon A-4967-0 verwendet werden.
Stecken Sie das Mikrofon **32** in den schwarzen „MIC“-Anschluss **27** des Senders.
Befestigen Sie das Mikrofon am Lautsprecher Ihrer Tonquelle.

Sender an USB-Anschluss anschließen



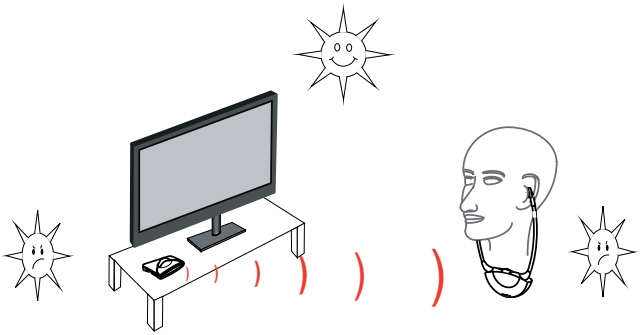
Das USB-Kabel **33** ist nicht im Lieferumfang enthalten. Es kann bei Ihrem Fachhändler erworben werden. Der Sender hat einen Mini-USB-Anschluss. Stecken Sie das USB-Kabel an den „USB“-Anschluss **24** des Senders und verbinden Sie es mit Ihrem Computer. Der Schalter **25** muss auf „USB“ gestellt werden.

Sender an das Stromnetz anschließen



Verbinden Sie das mitgelieferte Netzgerät mit dem Sender über den Netzgeräteanschluss “DC12V”. Das Netzgerät selbst verbinden Sie mit einer Steckdose.
Vor der ersten Inbetriebnahme sollte der Empfänger mit dem eingeschobenen Akku 6 Stunden geladen werden.

Sender aufstellen



Stellen Sie den Sender in der näheren Umgebung der Tonquelle in eine geeignete Position. Die Sicht zwischen Sender und Empfänger darf nicht behindert werden. Die Infrarot-Empfangs-Dioden beim Empfänger müssen immer auf die Infrarot-Sende-Dioden des Senders gerichtet sein.

Achten Sie darauf dass keine direkte Sonneneinstrahlung auf den Sender oder Empfänger treffen kann. Diese kann ein Rauschen am Hörer verursachen.

Wenn Sie einen Plasambildschirm benutzen beachten Sie bitte dass diese die Infrarot-Übertragung stören können.
Stellen Sie den Sender möglichst weit weg von Ihrem Plasmabildschirm.

Sie können beliebig viele Empfänger an einem Sender betreiben.

Swing IR benutzen

SWING IR Standard Version benutzen

Um den SWING IR zu benutzen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie Ihre Tonquelle (z.B. Fernseher) ein.
2. Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler **1** am Empfänger vorerst eine geringe Lautstärke ein, um Ihr Gehör zu schützen. Die Lautstärke nimmt beim Drehen in Richtung “5” zu und beim Drehen in Richtung “0” nimmt die Lautstärke ab.
3. Setzen Sie den Hörer auf. Der Hörer schaltet sich durch spreizen der Bügel automatisch ein. Die grüne LED **4** zeigt an, wann der Empfänger eingeschaltet ist.
4. Der blaue LED-Balken **21** leuchtet, sobald der Sender zum Empfänger Kontakt hat und sendet.
5. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.
6. Wenn Sie den Hörer ablegen, wird er automatisch wieder ausgeschaltet. Wir empfehlen den Hörer immer in den Sender zurück zu stellen, damit die Akku immer geladen ist.

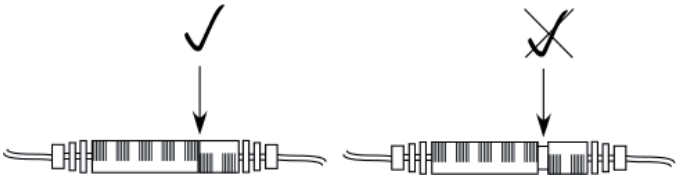
SWING IR LR benutzen

Um den SWING IR zu benutzen, gehen Sie wie folgt vor:

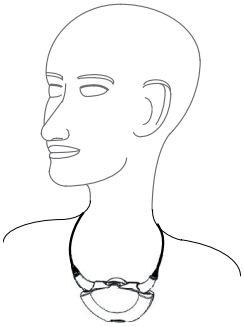
1. Schalten Sie Ihre Tonquelle (z.B. Fernseher) ein.
2. Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler **9** am Empfänger vorerst eine geringe Lautstärke ein, um Ihr Gehör zu schützen. Die Lautstärke nimmt beim Drehen in Richtung “5” zu und beim Drehen in Richtung “0” nimmt die Lautstärke ab.
3. Stellen Sie sicher, daß der Teleschlingenverschluss ganz geschlossen ist. Der Teleschlingenverschluss dient zum bequemen Anlegen und zur Minimierung von Unfällen.
4. Der Empfänger wird mit dem ON/OFF Schalter auf der Rückseite ein und ausgeschaltet. Achtung: Nach dem Gebrauch Empfänger immer ausschalten, da sich sonst der Akku selbst entlädt. Die grüne LED **13** zeigt an, wann der Empfänger eingeschaltet ist.
5. Der blaue LED-Balken **21** leuchtet, sobald der Sender zum Empfänger Kontakt hat und sendet.
6. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.
7. Nach Gebrauch den Empfänger ausschalten. Wir empfehlen den Empfänger immer in den Sender zurück zu stellen, damit die Akku immer geladen ist.

Sicherheitsverschluss in der Teleschlinge

(Nur für LR-Version)



Bitte beachten Sie, dass der Sicherheitsverschluss in der Teleschlinge komplett geschlossen ist, damit eine einwandfreie Funktion gewährleistet ist.



Bitte beachten Sie die korrekte Trageweise des Empfängers.

Hören mit dem 3,5mm Stereo-Ausgang

(Nur für LR-Version)

An die 3,5mm Stereo-Klinkenbuchse kann folgendes Zubehör angeschlossen werden:

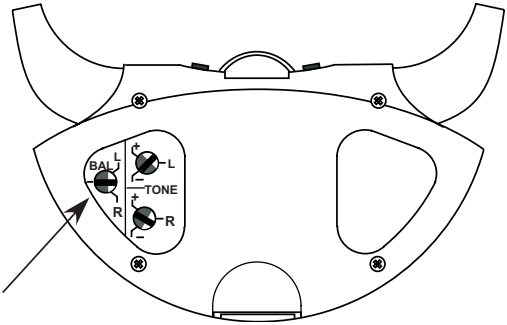
- Ohrhörer diskrete Bauform
- Kinnbügelhörer, geschlossenes System
- Leichtgewichtkopfhörer, klassische Bauform
- Induktionsplättchen Monaural
- Induktionsplättchen Binaural
- Eurokabel Monaural, gedämpft
- Eurokabel Binaural, gedämpft

Achtung!

Die Betriebslaufzeit des Empfängers kann sich stark reduzieren, je nachdem welches Zubehör an den Stereo-Ausgang angeschlossen wird. Wir empfehlen einen zusätzlichen Akku zu kaufen, um eine lange Betriebszeit zu garantieren.

Balance einstellen

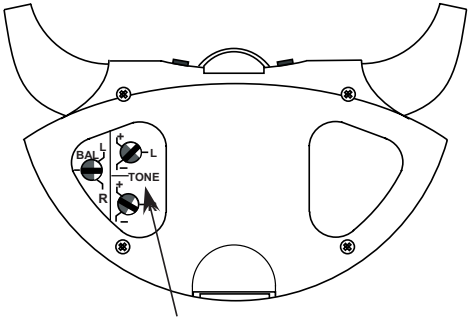
(SWING IR und 3,5 mm Stereo-Ausgang SWING IR LR)



Die Balance regelt die Lautstärkeverteilung zwischen dem rechten und linken Ohr. Stellen Sie die Balance so ein, dass Sie auf beiden Ohren gleichermaßen gut hören.

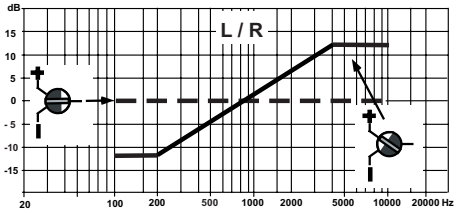
Ton einstellen

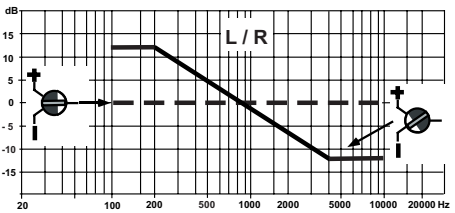
(SWING IR und SWING IR LR)



Mit der Tonregelung können Sie den Ton, links und rechts unabhängig, Ihrem Gehör anpassen.

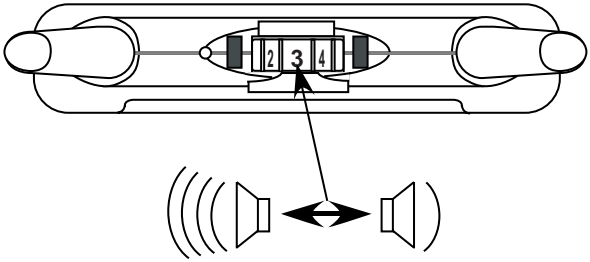
Achtung: Beim SWING digital LR können Sie mit dem Tonregler für rechts (R), den Ton in der Ringschleife verstellen.





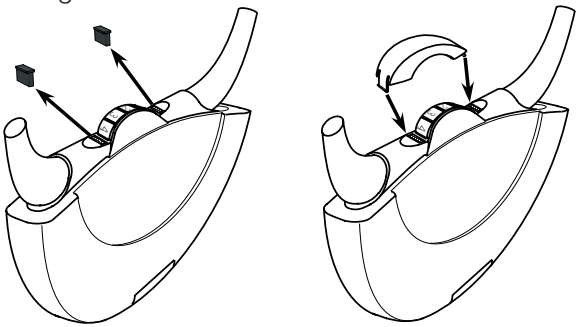
Lautstärke einstellen

Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler eine für Sie angenehme Lautstärke ein.



Transparent-Abdeckung

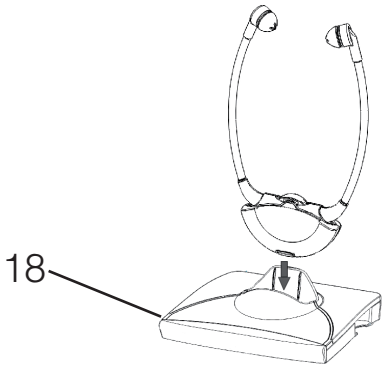
Die Transparent-Abdeckung schützt den Lautstärkeregler gegen unbeabsichtigte Verstellung des Lautstärkereglers und gegen Verschmutzung durch Staub oder Flüssigkeiten.



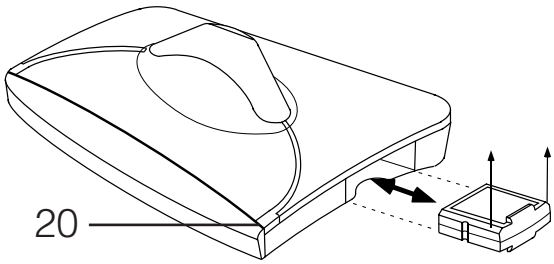
Entfernen Sie die beiden Gummiabdeckungen und klicken Sie die Transparent-Abdeckung in die Öffnungen.

Akku laden

Wenn der Akku voll geladen ist, kann er bis zu 7h benutzt werden. Wenn der Akku fast leer ist, beginnt die rote LED **4/13** zu blinken. Dann sollte der Akku geladen oder gewechselt werden. Die Betriebsdauer ist abhängig von der Lautstärke die Sie eingestellt haben und was Sie hören.



Stellen Sie den Empfänger nach Gebrauch ohne großen Druck in die Ladeschale des Empfängers.
Achten Sie darauf, dass der Empfänger richtig platziert ist. Wenn der Empfänger geladen wird, leuchtet die rote LED **18** links am Empfänger. Sobald der Akku im Empfänger geladen ist, leuchtet die LED **18** grün.



Ein weiterer Akku kann im Sender geladen werden. Zusätzliche Akkus sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.
Der Akku kann im seitlichen Ladeschacht **19** rechts eingesteckt werden. Bitte achten Sie darauf, daß die angefräste Seite nach oben zeigt und nicht mit zu viel Kraft einstecken. Leuchtet die LED **20** rot, ist dieser Akku am Laden, ist die LED **20** grün, ist dieser zur Nutzung bereit.
Sollten Sie einen 2. Akku bestizen, empfehlen wir Ihnen, die Akkus wöchentlich zu tauschen. So werden die Akkus regelmässig benutzt und erreichen die maximale Lebenszeit.

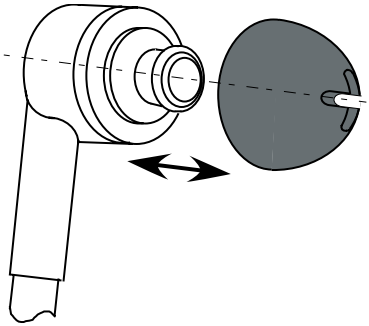
Alle Akkus verlieren mit der Zeit Ihre Kapazität. Dies macht sich durch kürzere Nutzungsdauer bemerkbar.

Reinigen und Pflegen

Sender und Empfänger reinigen

Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, sauberen, leicht feuchten Tuch reinigen.
Trennen Sie den Sender vom Stromnetz, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Silikon-Ohrpassstücke reinigen

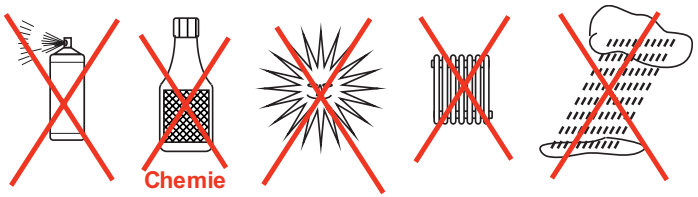


Sie können das Ohrpassstück von der Halterung herunterziehen. Reinigen Sie die Ohrpassstücke mit mildem Seifenwasser. Trocknen Sie die Ohrpassstücke gut und stecken Sie anschließend wieder auf.

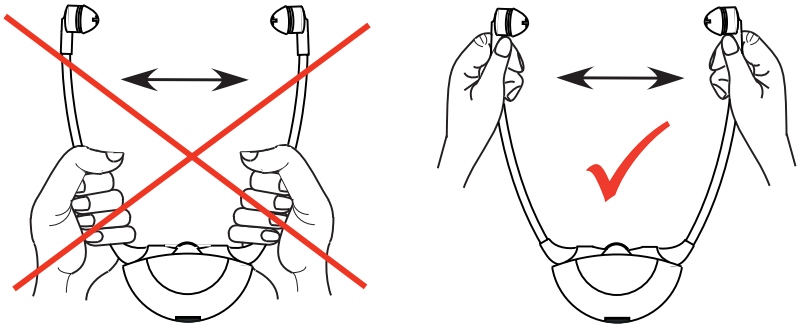
Austausch der Silikon-Ohrpassstücke

Die hautneutralen Silikon-Ohrpassstücke sollten bei starker Verschmutzung ausgetauscht werden.
Sie können das Ohrpassstück von der Halterung herunterziehen. Die neuen Silikon-Ohrpassstücke können über die Halterung gesteckt werden.

Wichtige Hinweise



Produktschäden, hervorgerufen durch unsachgemäße Behandlung sowie Störungen durch starke Verschmutzung, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Das Gerät ist nicht gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen auf das Gerät.
Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.



Garantie

Das Swing weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Wenn möglich, senden Sie bitte das Gerät in der Originalverpackung ein, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/ Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.

Umwelthinweis/Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben bzw. in einer Wertstofftonne entsorgt werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.
Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Akku

Der mitgelieferte Akku ist recyclingfähig. Bitte entsorgen Sie den Akku über den Batteriecontainer oder den Fachhandel. Entsorgen Sie nur entladene Akkus, um den Umweltschutz zu gewährleisten.

CE

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:
- 2002/95/EG RoHS-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 2004/108/EG EMV-Richtlinie
- 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE-Konformitätserklärungen stehen im Internet unter www.human-technik.com zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Störungsursachen und Abhilfe

Symptome	Ursache	Abhilfe
Ladekontrolllampen leuchten nicht – trotz eingesetzten Akkus in den Ladestationen des Senders.	Sender ist ohne Strom vom Netzgerät.	Kontrollieren Sie, ob das Netzgerät ordnungsgemäß angeschlossen ist und ob die Steckdose fehlerfrei arbeitet.
Ladekontrolllampe leuchtet nicht - trotz exakt eingesetzten Akkus.	Kein Kontakt zwischen Akku und Ladestation im Sender.	Akkus richtig und vollständig im Sender einsetzen.
Empfänger Ladekontrolllampe leuchtet nicht - trotz eingesetztem Empfänger in der Ladestation.	Kein Kontakt zwischen Akku im Empfänger und der Ladestation im Sender.	Empfänger vollständig im Sender und in der Ladestation einsetzen.
	Im Empfänger ist kein Akku eingelegt.	Akku im Empfänger einsetzen.
Empfänger funktioniert nicht – keine Tonübertragung.	Sender ist am Fernsehgerät oder an der HiFi-Anlage nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Überprüfen Sie die Kabel und Steckverbindungen zwischen Sender und Fernseh- oder HiFi-Gerät. Überprüfen Sie mit Hilfe der Bedienungsanleitung des Fernseh- oder HiFi-Gerätes, ob der Kopfhörerausgang korrekt geschaltet ist.
	Fernsehgerät oder HiFi-Anlage ist nicht eingeschaltet.	

Symptome	Ursache	Abhilfe
Empfänger funktioniert nicht – keine Tonübertragung.	Empfänger ist nicht eingeschaltet. (SWING IR LR)	Empfänger mit dem ON/OFF Schalter auf der Rückseite des Gerätes einschalten. (SWING IR LR)
	Kein Akku im Empfänger.	Akku in Empfänger einsetzen.
	Akku im Empfänger ist leer oder nicht aufgeladen.	Akku laden oder voll geladenen Akku einsetzen.
Die Tonübertragung ist schlecht, rauscht oder ist gestört.	Keine Sichtverbindung vom Empfänger zum Sender oder zu weit vom Sender entfernt.	Senderfront freimachen oder Senderfront zum Empfänger ausrichten. Empfänger näher zum Sender ausrichten.
Die Tonübertragung wirkt verzerrt und unklar oder gestört.	Die Akku-Energie ist nahezu aufgebraucht.	Akku laden oder voll geladenen Akku einsetzen.
	Das Gerät wird mit einem Plasma-TV betrieben. Plasma-TV‘s stören die Infrarot-Übertragung	Verwenden Sie unser SWING IR
Die Energie des Akkus reicht nur noch für kurze Zeit.	Akku ist nicht voll aufgeladen oder defekt, deshalb nicht mehr betriebsfähig.	Akku laden oder voll geladenen, bzw. neuen voll geladenen Akku einsetzen.

Technische Daten

Modulationsverfahren:	Stereo
Trägerfrequenz:	2,3 MHz / 2,8 MHz
Tonfrequenz-Übertragungsbereich:	50 - 16000 Hz
Klirrfaktor:	< 0.1 %
Störabstand:	typ. 100 dB
Arbeitsbereich:	10° C – 40° C

Kinnbügelempfänger:

Betriebszeit:	ca. 7 h
Maximale Lautstärke:	ca. 125 dB
Gewicht:	ca. 58 g

Sender:

Leistungsaufnahme:	ca. 4,5 VA
Stromversorgung,:	12 Volt DC
Stromversorgung, Netzgerät:	100-240 Volt 50-60 Hz
Gewicht:	ca. 43 g

Table of content	Page
Safety information	**25**
Scope of delivery	**26**
Quick overview	**27**
Overview headphone:	27
Overview LR earpiece:	27
Overview sender:	27
Overview accessories:	27
Connect sender to a sound source	**28**
Connect sender to a Cinch female connector	29
Connect sender to a SCART female connector	29
Connect sender headphone connector	30
Connect the sender to the microphone (optional)	30
Connect sender to the USB connector	31
Connect sender to the mains supply	31
Install sender	32
Use Swing IR	**33**
Use SWING IR standard version	33
Use SWING IR LR	33
Safety lock in the tele-loop	34
Listening with the 3.5 mm stereo output	34
Set balance	35
Adjust audio	35
Set volume	36
Transparent cover	36
Charge battery	37
Cleaning and care	**38**
Clean transmitter and receiver	38
Cleaning of silicone ear adapters	38
Exchange of the silicone ear adapters	38
Important information	**39**
Warranty	39
Environmental information/disposal	40
Battery	40
Failure cause and resolution	**41**
Technical Data	**43**

Safety information

- Before you start operating this device, read these instructions carefully and completely.
- Please retain these operating instructions carefully to ensure that they are accessible at any time also for other users.
- The device and especially the power supply are designed exclusively for operation in dry interior spaces. A flawless function is guaranteed for a room temperature of 10 °C to 35 °C.
- Please handle the device and the accessories always carefully and install them only in low-dust and clean locations.
- Clean the sender and the receiver regularly. For hygienic reasons, the soft silicone ear adapters should be cleaned regularly. For the exchange, please use the soft silicone ear adapters offered as special accessories.
- Paints and furniture polishes can chemically attack the rubber feet of the sender and therefore they may cause surface damage to your furniture.
- To supply the sender, please use only the provided power supply.
- We recommend to unplug the power supply from the electrical outlet in case your are absent for several days.

Caution:
High volume can be set on your receiver. Please adhere to the following information to protect your ears or the ears of persons with normal hearing, especially children, from hearing impairments due to a high volume.

1. Please set a low volume level before you put the receiver on.
2. During use, adjust the volume to a level agreeable to you. Before using this product together with a heart pacemaker, please contact your physician or the manufacturer of the pacemaker to ensure that the pacemaker is not subjected to interference.
3. If you use other medical devices, please use the SWING only by adhering to the safety information/safety directives of your physician or the manufacturer.

Safety information for the lithium polymer battery

The battery used in SWING is a lithium polymer battery, which was produced in accordance with the most current provisions and safety regulations. The battery can be damaged when misused or if not used according to the specifications, in this case Humantechnik accepts no liability.

Warning!

The following risks exist in extreme cases:

– Heat development
– Fire development
– Explosion
– Smoke and gas development

- Do not heat the battery above 70°C, e.g., through sun radiation or by casting it into fire.
- Do not subject the battery to moisture.
- Do not short circuit the battery
- Do not disassemble or deform the battery.
- Store device/battery in cool and dry places at room temperature.
- Use only the provided charger for the battery.
- Recharge the battery in the device regularly in case the device is not used for a longer time (every 6 months for app. 1 hour).
- Charge the battery only at ambient temperatures of 10°C to 40°C.
- Do not recharge the battery if the device is clearly damaged.
- Please return defective devices or devices with worn out batteries to your specialty retailer.

Scope of delivery

The scope of delivery of the SWING IR / SWING IR LR includes:

1 SWING IR receiver
1 SWING IR sender
1 battery AP12A
1 screwdriver
1 power supply
1 audio connection cable with 3.5 mm stereo stereo jack
1 audio adapter 3.5 mm on 6.3 mm stereo stereo jack
1 Cinch adapter
1 SCART adapter
1 pair of additional silicone ear adapters small (not LR version)

Quick overview

These operating instructions let you fold the first 2 pages out. These pages show images of the SWING with identification by numbers.

Overview headphone:

1 controller for volume
2 loud speaker ear adapters
3 battery compartment
4 status LED
5 balance (Bal)
6 tone adjustment left right (tone)
7 Infrared reception diodes

Overview LR earpiece:

8 On/Off switch (On / Off)
9 controller for volume
10 induction loop
11 strangulation protection
12 battery compartment
13 status LED
14 balance (Bal)
15 tone adjustment left right (tone)
16 Infrared reception diodes

Overview sender:

17 charging bay
18 charge LED for receiver in charging bay
19 replacement battery charging bay
20 charge LED for replacement battery charging bay
21 status LED sending
22 Infrared transmission diodes

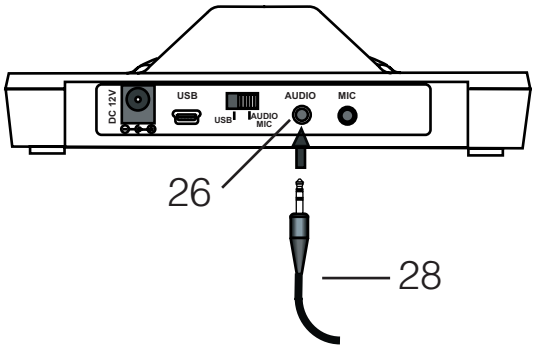
Overview accessories:

23 power supply connection
24 USB connection
25 AUDIO, MIC / USB selector switch
26 female connector for connection to a sound source (green)
27 female connector for connection to a microphone (black)

We congratulate you for purchasing your »SWING« headphones. You have chosen a reliable state-of-the-art and reliable device. Please review these operating instructions carefully to ensure that you commission the device correctly and that you are familiar with all functions of the device.

Connect sender to a sound source

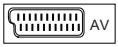
Please switch the sound source off before connecting the sender.



Plug the provided audio connection cable **28** into the green “Audio” female connector **26** of the sender.

Several options exist to connect the SWING IR to a sound source (e.g. TV, computer, etc.).
Please check the connection options of your sound source.

– Cinch female connector

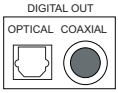


– SCART female connector

– Headphone connection

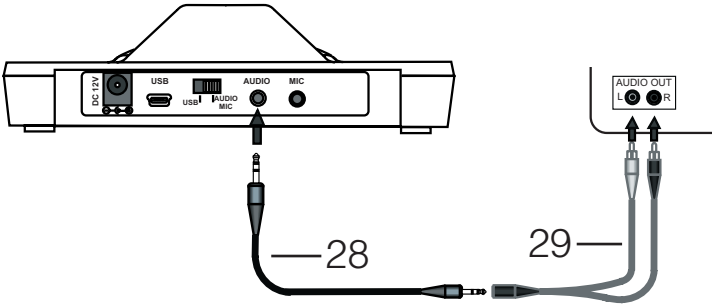
– External microphone (optional)

– USB connection (e.g. computer)



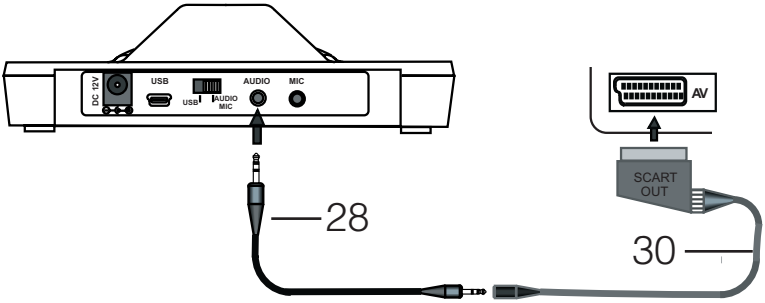
– S/PDIF IR output (optional with adapter box A-4963-0)

Connect sender to a Cinch female connector



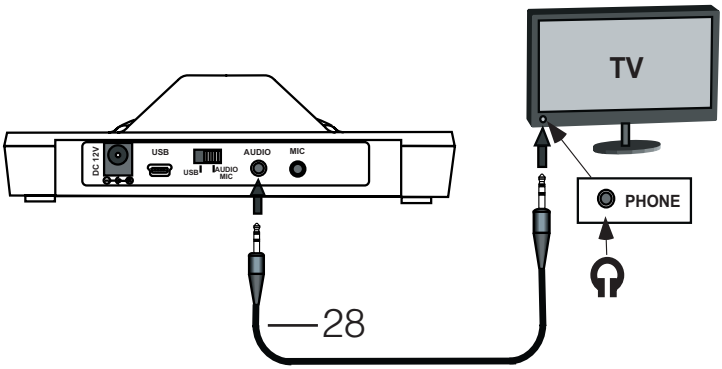
Connect the adapter cable with the Cinch plugs **29** to the audio connection cable **28**.
Plug the Cinch plug into the Cinch connection of your sound source. Please ensure that the white connection is connected to the white connection of your sound source.
Please ensure that the red connection is connected to the red connection of your sound source.
Optionally, a S/PDIF is available for the Chinch adapter box A-4963-0. It will be connected between your sound source and the Cinch plug **29**.

Connect sender to a SCART female connector



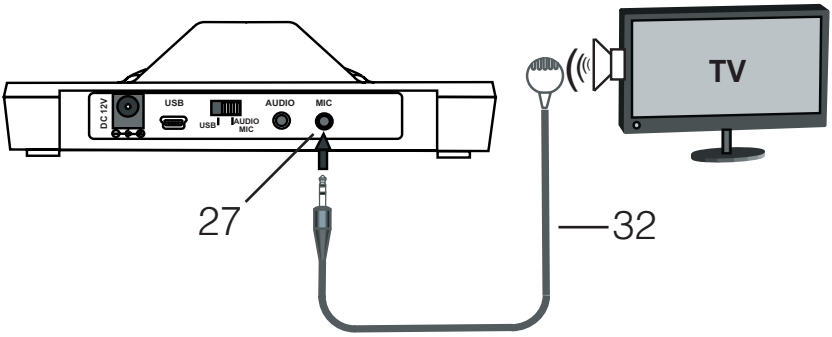
Connect the SCART adapter **30** into the audio connection cable **28**.
Plug the SCART adapter into the SCART female connection of your sound source.

Connect sender headphone connector



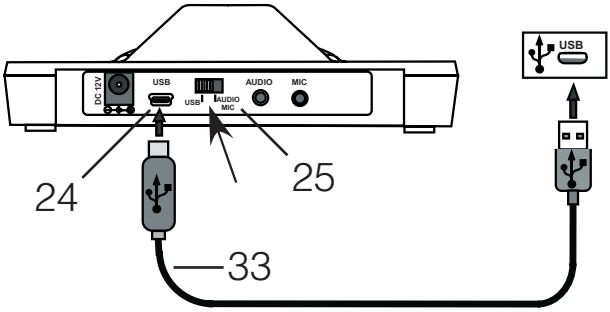
Plug the audio connection cable **28** into the headphone connection of your sound source.
You may need the 6.5 mm headphone plug adapter for the connection of the headphone to your sound source. Set the volume of your sound source to an average volume.

Connect the sender to the microphone (optional)



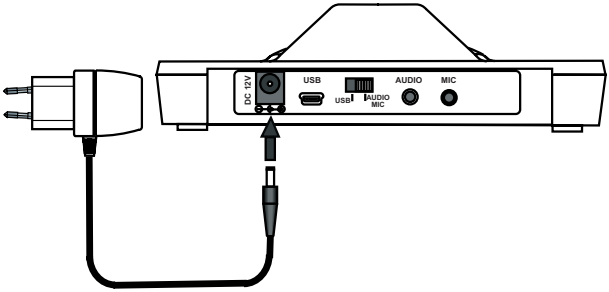
The microphone is not included in the scope of supply. It can be purchased from your specialty retailer. Only the microphone A-4967-0 must be used.
Plug the microphone **32** into the black “MIC” connection **27** of the sender.
Fasten the microphone at the loudspeaker of your sound source.

Connect sender to the USB connector



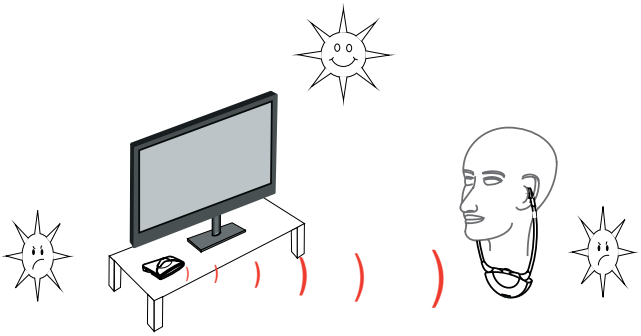
The USB cable **33** is not included in the scope of supply. It can be purchased from your specialty retailer. The sender has a mini USB connection.
Plug the USB cable into the “USB” connection **24** of the sender and connect it to your computer. The switch **25** must be set to “USB”.

Connect sender to the mains supply



Connect the provided power supply with the sender through the power supply connection “DC12V”. The power supply itself will be connected to an electrical outlet.
Please charge the receiver with the installed battery for 6 hours before commissioning the device for the first time.

Install sender



Install the sender in a suitable position near the sound source. The view between the sender and the receiver must not be impeded. The infrared reception diodes at the receiver must always be directed at the infrared transmission diodes of the sender.

Please ensure that direct sun radiation is not aimed at the sender or the receiver. This can cause noise in the headphone.

If you use a plasma TV set, please understand that it can interfere with the transmission.
Please install the sender as far as possible away from your plasma TV set.

You can operate any number of receivers with one sender.

Use Swing IR

Use SWING IR standard version

Please follow the instruction to use your SWING IR:

1. Switch your sound source on (e.g. TV).
2. Adjust the volume level controller **1** initially to a low volume to protect your ears. The volume increases when you turn the dial into the direction of “5” and it decreases when you turn the dial into the direction of “0”.
3. Please put the headphone on. By spreading the speaker arms, the headphone switches automatically on. The green LED **4** always indicates that the receiver is switched on.
4. The blue LED bar **21** is illuminated as soon as the sender has contact and transmits to the receiver.
5. Set the desired volume **1**.
6. If you remove the headphone then it will be switched off automatically. We ecommend to put the headphone always back into the sender to ensure that the battery is always charged.

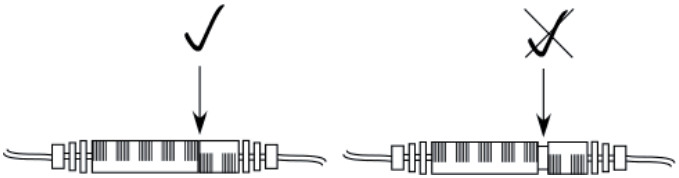
Use SWING IR LR

Please follow the instruction to use your SWING IR:

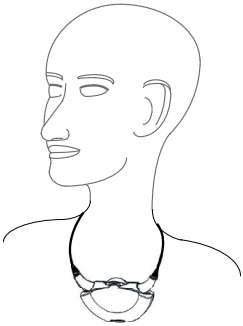
1. Switch your sound source on (e.g. TV).
2. Adjust the volume level controller **9** initially to a low volume to protect your ears. The volume increases when you turn the dial into the direction of “5” and it decreases when you turn the dial into the direction of “0”.
3. Ensure that the ring loop lock has been closed completely. The ring loop lock is used to comfortably wear the device and to minimize accidents.
4. The receiver will be switched on and off by using the ON/OFF switch on the back. Caution: Always switch the receiver off after use because the battery discharges itself otherwise. The green LED **13** always indicates that the receiver is switched on.
5. The blue LED bar **21** is illuminated as soon as the sender has contact and transmits to the receiver.
6. Set the desired volume.
7. Switch the receiver off after use. We recommend to put the receiver always back into the sender to ensure that the battery is always charged.

Safety lock in the tele-loop

(only for LR version)



Please ensure that the safety lock is completely closed in the tele-loop to guarantee a flawless functioning.



Please ensure the receiver is worn correctly.

Listening with the 3.5 mm stereo output

(only for LR version)

The following accessories can be connected to the 3.5 mm stereo jack plug:

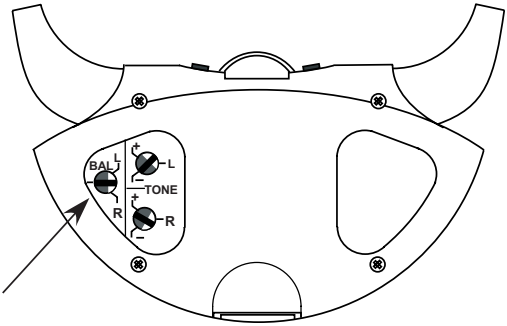
- Earphones discreet design
- Chin band headphone, closed system
- Light weight headphones, traditional design
- Induction plate Monaural
- Induction plate Binaural
- Euro-cable Monaural, damped
- Euro-cable Binaural, damped

Important!

The overall transmission time of the receiver can be reduced significantly depending on the accessories connected to the stereo output. We recommend to buy an additional battery to guarantee a large operating time.

Set balance

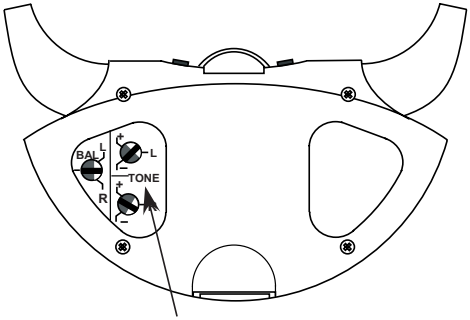
(SWING IR and 3.5 mm stereo output SWING IR LR)



The balance controls the volume distribution between the right and the left ear. Adjust the balance in such a way that you hear well on both ears.

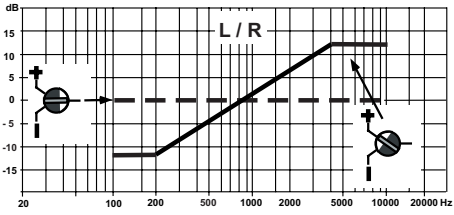
Adjust audio

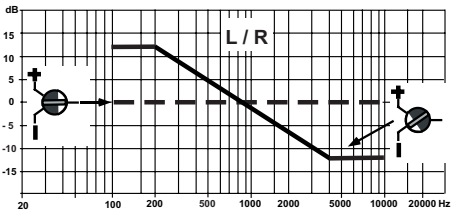
(SWING IR and SWING IR LR)



The audio control is used to adapt the audio to your ear independently on the left and right.

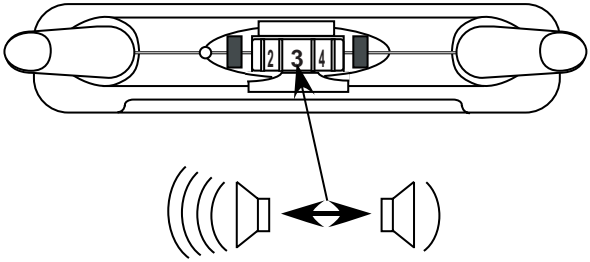
Caution: The sound controller for right (R) can be used in the SWING digital LR to adjust the sound in the ring loop.





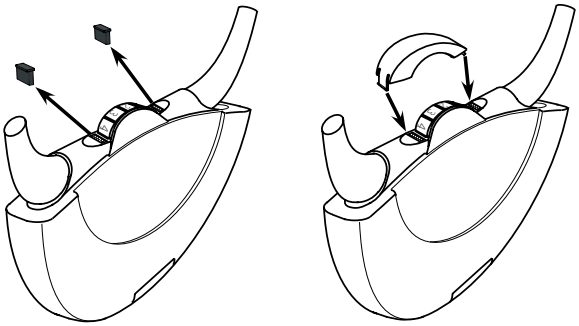
Set volume

Set the volume to a level agreeable to you by adjusting the volume control.



Transparent cover

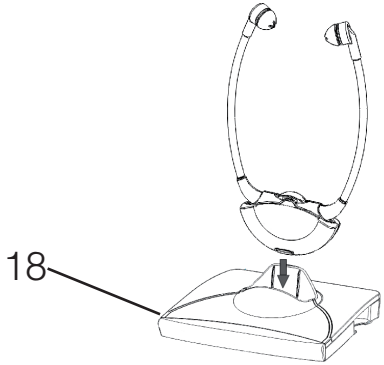
The transparent cover protects the volume control against unintended adjustment of the volume control and against contamination by dust or fluids.



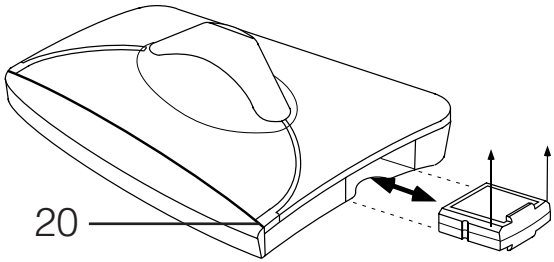
Remove both rubber covers and click the transparent cover into the openings.

Charge battery

Once the battery is fully charged, it can be used for up to 6 hours. The red LED **4/13** starts flashing once the battery is almost empty. The battery should now be charged or exchanged. The operating time is dependent from the set volume and from what you hear.



After use, put the receiver onto the charging bowl of the receiver without applying pressure.
Ensure that the receiver is placed correctly. If the receiver is charged, the red LED **18** at the left side of the receiver is illuminated. The LED **18** is illuminated green as soon as the battery in the receiver is charged.



An additional battery can be charged in the sender. Additional batteries are available at your specialty retailer.
The additional battery can be plugged in into the side charging bay **19**. Please ensure that the milled side points upward and that insert it without applying too much force. If the LED **20** is illuminated red, then this battery is charging, if the LED **20** is green then it is ready for use.
We recommend to exchange the battery in the receiver and the spare battery in the sender weekly. This means that the batteries are used regularly and that they achieve a maximum service life.

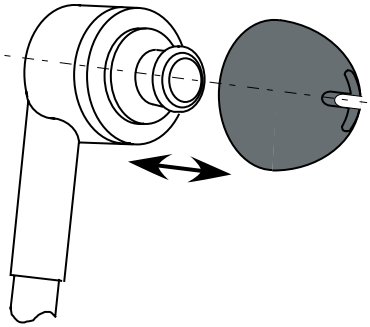
All batteries loose their capacity over time. This is characterized by a shorter usage time.

Cleaning and care

Clean transmitter and receiver

If the devices are dusty or dirty, please clean them now and then with a soft, clean and slightly moist cloth.
Please disconnect the sender from the mains supply before you start with the cleaning activity.

Cleaning of silicone ear adapters

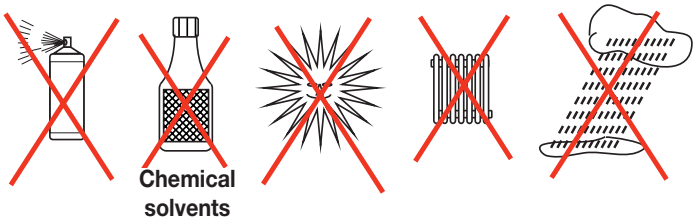


You can pull the ear adapters from the fixture. Please clean the ear adapters with mild soap water. Dry the ear adapters well and attach them afterwards.

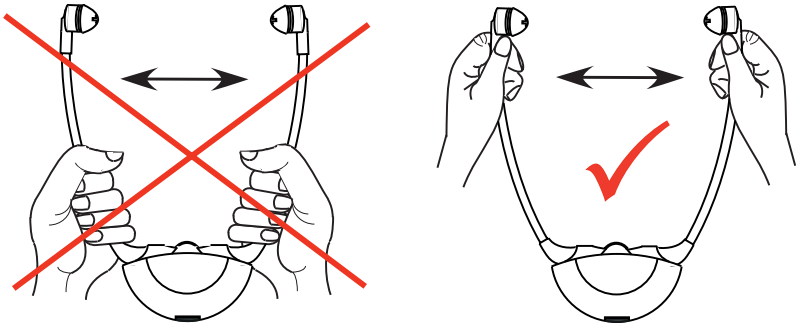
Exchange of the silicone ear adapters

The skin-neutral silicone ear adapters must be exchanged if they are strongly contaminated.
You can pull the ear adapters from the fixture. The new silicone ear adapters can be plugged over the fixture.

Important information



Product damages caused by improper handling as well as interference due to strong contamination are excluded from the warranty.
The device is not protected against splash water. Do not put objects that are filled with fluids on the device, e.g. vases.
Open fire sources such as burning candles, must also not be put on the device.



Warranty

The Swing has a high operating safety. Please contact your specialty retailer or contact the manufacturer directly in case that failures occur despite proper assembly and operation. The warranty service includes the free repair as well as the free return shipment. If possible, please send the device in the original packing, therefore do not throw it away. The warranty expires for damages that are caused by improper handling or repair attempts by unauthorized persons (destruction of the quality seal). Warranty repairs will only be performed when sending the completed warranty card and a copy of the invoice/sales slip by the specialty retailer. The device number must always be listed.

Environmental information/disposal

Disposal of used electrical and electronic devices (to be applied in countries of the European Union and other European countries with a separate collection system for these devices). The symbol on the product or on its packing indicates that this product must not be treated as normal household waste, but that it must be returned to a recycling point of acceptance for electrical and electronic devices or that it must be disposed in a Yellow Bin. You are protecting the environment and the health of your fellow men by contributing to the correct disposal. The environment and the health are endangered by wrong disposal.
Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. Additional information about recycling of this product can be obtained from your community, the municipal disposal companies or the shop where you bought the product.

Battery

The provided battery can be recycled. Please dispose the battery through the battery container or the specialist shop. Please dispose only discharged batteries to guarantee environmental protection.

CE

This devices adheres to the requirements of the following EU directives:
– 2002/95/EG RoHS directive
– 2002/96/EG WEEE directive
– 2004/108/EG EMV directive
– 2006/95/EG low voltage directive

The conformity of the a.m. directives is confirmed by the CE mark on the device. CE conformity declarations are available on the Internet under www.humantechnik.com.

Subject to technical changes

Failure cause and resolution

Symptoms	Cause	Resolution
Charge control lamps do not illuminate – despite inserted battery into the charge station of the sender.	Sender has no electricity from power supply.	Check whether the power supply is connected to the electrical outlet of the house and at the plug and whether the electrical outlet is working and that no fuse was triggered.
The charging control lamp is not illuminated, despite the fact that the batteries are inserted.	No contact between battery and charging station in sender.	Insert the batteries correctly and completely into sender.
Receiver charging control lamp is not illuminated, despite the fact that the receiver is inserted in the charging station.	No contact between battery in the receiver and the charging station in sender.	Insert the batteries true to side and completely into sender and the charging station..
	No battery inserted into the receiver.	Insert battery in receiver.
Receiver does not work – no sound transmission.	The sender is not connected or not connected correctly to the TV set or the HiFi system.	Check the cable and the plug connection between the sender and the TV or HiFi device. Use the operating instructions of the TV or HiFi device to check whether the headphone output is correctly connected.
	TV set or HiFi system is not switched on.	

Symptoms	Cause	Resolution
Receiver does not work – no sound transmission.	Receiver is not switched on. (SWING IR LR)	Switch the receiver on by using the ON/OFF switch on the back. (SWING IR LR)
	No battery in receiver.	Insert battery in receiver.
	Battery in receiver is discharged or not charged.	Charge battery or insert fully charged battery.
The sound transmission is bad, noisy or it is distorted.	No visual connection from the receiver to the sender or too far away from the sender.	Remove obstacles from the front of the sender or align the front of the sender to the receiver. Align the receiver closer to the sender.
The sound transmission is contorted and blurred or distorted.	The battery energy is almost totally consumed.	Charge battery or insert fully charged battery.
	The device is operated together with a plasma TV set. Plasma TV sets interfere with the infrared transmission.	Use our SWING digital.
The energy of the battery will only work for a short time.	Battery is not completely charged or defect and therefore no longer operational.	Charge battery or insert fully charged or new battery.

Technical Data

Modulation process	Stereo
Carrier frequency:	2.3MHz / 2.8 MHz
Tone frequency transmission range:	50 – 16,000 Hz
Distortion factor:	< 1 %
Signal/interference ratio:	> 100 dB
Working range:	10° C – 40° C

Chin band receiver:

Operating hours:	app. 7 h
Maximum volume:	app. 125 dB
Weight:	app. 58 g

Sender:

Power consumption:	app. 4.5 VA
Power supply:	12 VDC.
Power supply:	100–240 Volt 50–60 Hz
Weight:	app. 43 g

Sommaire Page

Consignes de sécurité 45
Etendue de fourniture 46
En un coup d'oeil 47
Vue du récepteur stéthoscopique : 47
Vue du récepteur LR : 47
Vue de de face de l'émetteur : 47
Vue arrière de l'émetteur : 47
Raccordement de l'émetteur à une source audio 48
Raccordement de l'émetteur sur sortie audio RCA 49
Raccordement de l'émetteur à la prise péritel 49
Raccordement de l'émetteur sur sortie prise casque 50
Raccordement de l'émetteur au microphone (en option) 50
Raccordement de l'émetteur à la prise USB 51
Raccordement de l'émetteur au réseau électrique 51
Mise en place de l'émetteur 52
Utilisation du SWING IR 53
Utilisation de la version standard SWING IR 53
Utilisation du SWING IR LR 53
Fermeture de sûreté de la boucle magnétique 54
Ecoute avec la sortie casque jack stéréo 3,5 mm 54
Réglage de la balance 55
Réglage de la tonalité 55
Réglage du volume 56
Protection transparente 56
Recharge de l'accu 57
Nettoyage et entretien 58
Nettoyage de l'émetteur et du récepteur 58
Nettoyage des embouts en silicone 58
Echange des embouts en silicone 58
Important 59
Garantie 59
Consigne environnementale/élimination 60
Accu 60
Pannes et remèdes 61
Caractéristiques techniques 63

Consignes de sécurité

- Prière de lire ces instructions intégralement avant de mettre l'appareil en service et de l'utiliser.
- Conserver soigneusement ce mode d'emploi afin qu'il soit également accessible pour d'autres utilisateurs.
- L'appareil et le bloc d'alimentation notamment sont conçus pour une utilisation en intérieur, dans des locaux secs. Un fonctionnement optimal est assuré à une température ambiante de 10 °C à 35 °C.
- Prenez toujours bien soin de l'appareil et des accessoires et dans la mesure du possible, rangez-les dans un endroit propre et sans poussière.
- Nettoyez régulièrement l'émetteur et le récepteur. Pour des raisons d'hygiène, nettoyez régulièrement les embouts en silicone souple.
  N'utilisez que les embouts en silicone souple qui sont disponibles en accessoires.
- Les vernis et les encaustiques peuvent provoquer la désintégration des pieds en caoutchouc de l'émetteur et endommager en surface vos meubles.
- Utilisez seulement le bloc d'alimentation fourni pour l'alimentation électrique.
- Si vous êtes absent pendant plusieurs jours, il est recommandé de débrancher le bloc d'alimentation.

Important :
Il se peut que votre récepteur soit réglé sur un volume élevé. Pour protéger votre ouïe et celle de vos semblables, notamment celle des enfants, prière d'observer les indications suivantes :

1. Réglez le volume au niveau le plus faible avant de porter le récepteur à vos oreilles.
2. Pendant l'utilisation, réglez le volume à un niveau qui vous est agréable. Avant d'utiliser ce produit si vous êtes munis d'un stimulateur cardiaque, renseignez-vous auprès de votre médecin ou du fabricant du stimulateur cardiaque afin de vous assurer que celui-ci ne sera pas influencé.
3. Si vous disposez d'autres appareils médicaux, n'utilisez le SWING qu'en suivant les consignes/directives de sécurité de votre médecin ou du fabricant des appareils médicaux.

Consignes de sécurité pour l'accu lithium-polymère
L'accu utilisé dans le SWING est un accu lithium-polymère qui a été fabriqué selon les toutes dernières prescriptions et consignes de sécurité. Humantechnik se dégage de toute responsabilité dans le cas d'une utilisation inadapté ou non conforme qui conduirait à l'endomagement de l'accu.

Attention !
Les cas extrêmes entraînent les risques suivants :

– développement de chaleur excessive
– embrasement
– explosion
– dégagement de fumée ou d'émanations

- Ne pas exposer l'accu à plus de 70°C, par exemple en le laissant en plein soleil ou en le jetant dans le feu.
- Ne pas exposer l'accu à l'humidité.
- Ne pas court-circuiter l'accu.
- Ne pas démonter ou déformer l'accu.
- Entreposer les appareils / l'accu dans un endroit frais et sec et à température ambiante.
- Utiliser seulement les stations de charge prévues pour recharger l'accu.
- Recharger l'accu régulièrement (tous les 6 mois pendant env. 1 heure si l'appareil n'est pas utilisé fréquemment).
- Ne charger l'accu qu'à une température ambiante de 10 °C à 40 °C.
- Si l'appareil est vraisemblablement défectueux, ne pas recharger l'accu.
- Pour éliminer les appareils défectueux ou ceux dont les accus sont usagés, veuillez uniquementles remettre à votre vendeur spécialisé.

Etendue de la livraison

L'étendue de livraison du SWING IR / SWING IR LR contient :

1 récepteur SWING IR
1 émetteur SWING IR
1 accu AP12A
1 tournevis
1 bloc d'alimentation
1 câble de raccordement audio stéréo jack 3,5 mm
1 adaptateur audio 3,5 mm / 6,3 mm
1 adaptateur RCA
1 adaptateur péritel
1 paire d'embouts en silicone supplémentaires, petites taille, (non inclus dans la version SWING IR LR)

En un coup d'oeil

Les 2 premières pages de ce mode d'emploi se déplient. Elles contiennent les vues numérotées des éléments SWING IR.

Vue du récepteur stéthoscopique :

1 Molette de réglage du volume
2 Ecouteur
3 Logement accu
4 Voyant d'état
5 Balance (Bal)
6 Réglage individuel de la tonalité pour écouteur gauche et droit
7 Diodes de réception IR

Vue du récepteur LR :

8 Commutateur Marche/Arrêt (On/Off)
9 Molette de réglage du volume
10 Boucle inductive
11 Fermeture de sûreté anti-strangulation
12 Logement accu
13 Voyant d'état
14 Balance pour sortie 3,5 mm (Bal)
15 Réglage de la tonalité
16 Diodes de réception IR

Vue de face de l'émetteur :

17 Réceptacle de charge pour le récepteur
18 Voyant de charge pour récepteur dans le réceptacle de charge
19 Réceptacle de charge pour l'accu de rechange
20 Voyant de charge du réceptacle de charge pour l'accu supplémentaire
21 Voyant d'état de émetteur
22 Diodes d'émission IR

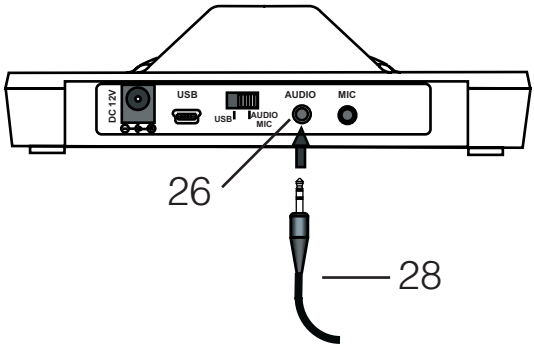
Vue arrière de l'émetteur :

23 Prise pour raccordement au bloc d'alimentation
24 Prise USB
25 Sélecteur d'entrée AUDIO, MIC / USB
26 Prise pour le raccordement à une source audio (vert)
27 Prise pour le raccordement d'un microphone (noir)

Nous vous félicitons pour l'achat de votre casque d'écoute « SWING ». C'est un appareil moderne et fiable. Merci de lire le mode d'emploi avec attention afin de mettre en service correctement l'appareil et de mieux en connaître toutes les possibilités.

Raccordement de l'émetteur à une source audio

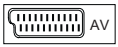
Eteignez la source audio avant de raccorder l'émetteur.



Insérez le connecteur du câble de raccordement audio **28** dans la prise de raccordement « audio » verte **26** de l'émetteur.

Vous avez plusieurs possibilités pour raccorder le SWING IR à une source sonore (par ex. téléviseur, ordinateur, etc.).
Vérifiez les possibilités de raccordement de votre source audio.

– sortie prise RCA

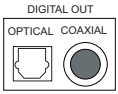


– sortie prise péritel

– sortie prise casque d'écoute

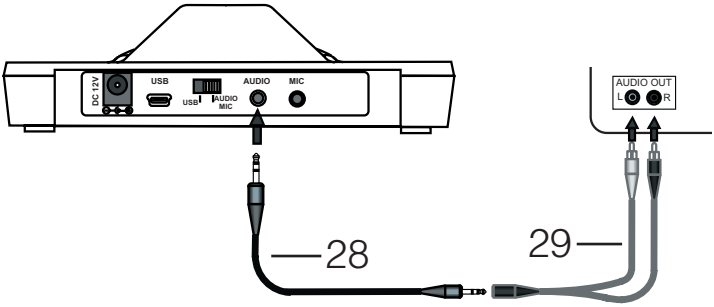
– microphone externe (en option)

– prise USB (par ex. ordinateur)



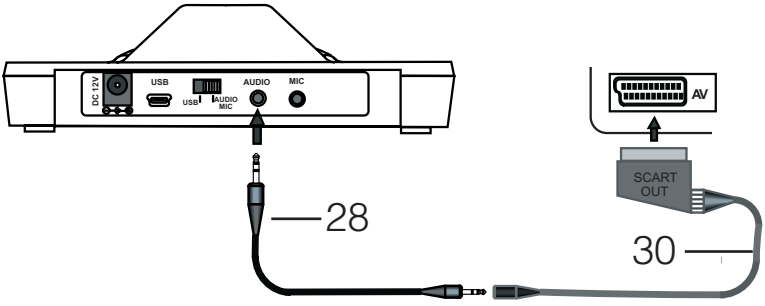
– sortie numérique S/PDIF (en option avec convertisseur A-4963-0)

Raccordement de l'émetteur sur sortie audio RCA



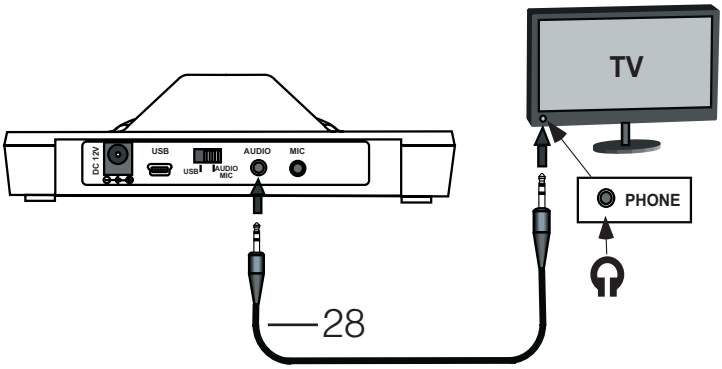
Raccordez l'adaptateur RCA **29** et le cordon audio stéréo jack 3,5 mm **28**.
Enfichez les connecteurs RCA de l'adaptateur sur la source audio et le cordon audio jack stéréo 3,5 mm dans l'entrée «AUDIO» de l'émetteur, puis placez le sélecteur sur «AUDIO».
Veillez à ce que le connecteur RCA blanc soit enfiché sur la prise RCA blanche de la source audio.
Veillez à ce que le connecteur RCA rouge soit enfiché sur la prise RCA rouge de la source audio.
Un convertisseur numérique S/PDIF réf. A-4963-0 pour sortie RCA numérique est disponible en option. Celui-ci est à intercaler entre votre source audio avec sortie RCA numérique et l'adaptateur RCA **29.**

Raccordement de l'émetteur à la prise péritel



Raccordez l'adaptateur péritel **30** avec le cordon audio stéréo jack 3,5 mm **28**. Enfichez l'adaptateur péritel dans la prise péritel de votre source audio et le cordon audio jack stéréo 3,5 mm dans l'entrée «audio» de l'émetteur, puis placez le sélecteur sur «AUDIO».

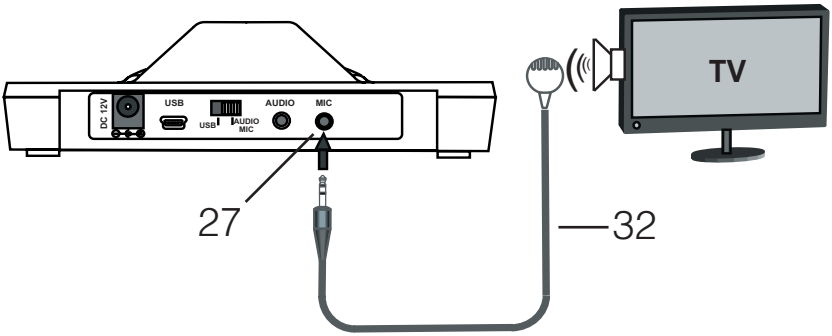
Raccordement de l’émetteur sur sortie prise casque



Enfichez le câble de raccordement audio **28** dans la prise casque de votre source audio et raccordez l’autre extrémité dans la prise «audio» de l’émetteur, puis placez le sélecteur sur «AUDIO».

Vous avez éventuellement besoin de l’adaptateur 6,5 mm pour prise casque d’écoute pour raccorder le casque d’écoute à votre source audio. Réglez le volume de votre source sur un niveau moyen.

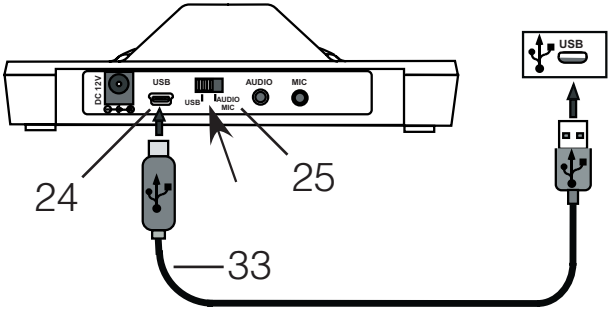
Raccordement de l’émetteur au microphone (en option)



Le microphone ne fait pas partie de l’étendue de livraison. Vous pouvez vous le procurer auprès de votre vendeur. N’utilisez que le microphone réf. A-4967-0.
Branchez le microphone **32** dans la prise « MIC » noire **26** de l’émetteur et placez le sélecteur sur «MIC».

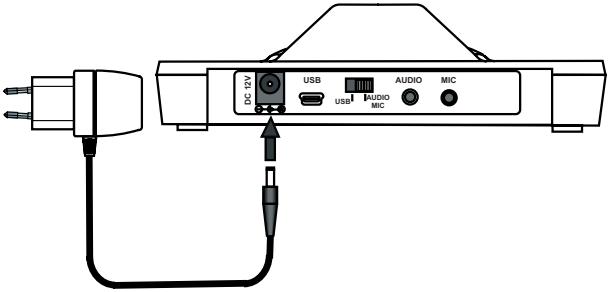
Fixez le microphone sur le haut-parleur de votre source audio.

Raccordement de l'émetteur à la prise USB



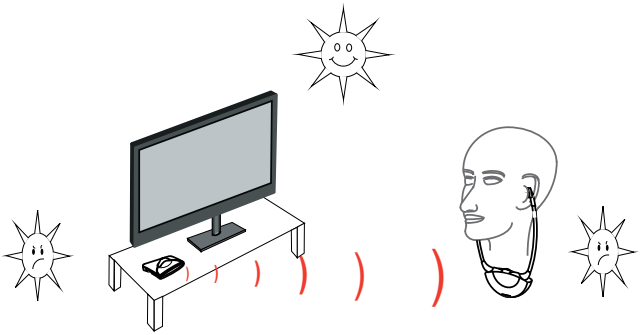
Le câble USB **33** ne fait pas partie de l'étendue de livraison. Vous pouvez vous le procurer auprès de votre vendeur. L'émetteur dispose d'une prise mini USB.
Insérez le câble USB dans la prise mini USB **23** de l'émetteur et reliez-le à votre ordinateur. Le sélecteur **24** doit être mis sur « USB ».

Raccordement de l'émetteur au réseau électrique



Enfichez le connecteur du bloc-d'alimentation dans la prise «DC12V», puis branchez le bloc d'alimentation dans une prise de courant.
L'accu dans le récepteur doit être chargé pendant 6 heures avant la première utilisation.

Mise en place de l‘émetteur



Placez l‘émetteur à un endroit approprié à proximité immédiate de la source audio. Le faisceau infrarouge entre l’émetteur et le récepteur ne doit pas être perturbé. Les diodes de réception IR du récepteur doivent toujours être orientées vers les diodes d‘émission IR de l‘émetteur.

Veillez à ce que l‘émetteur et le récepteur ne soient pas en plein soleil. Cela risquerait de provoquer des grésillements dans le récepteur.

Si vous avez un écran plasma, veillez à ce qu‘il ne puisse pas perturber la transmission IR.
Placez l‘émetteur le plus loin possible de votre écran plasma.

Vous pouvez utiliser autant de récepteurs que vous voulez sur un émetteur.

Utilisation du SWING IR

Utilisation de la version standard SWING IR

Pour utiliser le SWING IR, procédez comme suit :

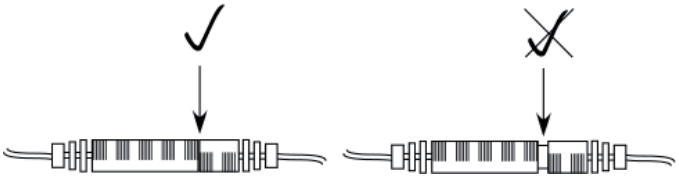
1. Allumez votre source audio (par ex. votre téléviseur).
2. Réglez tout d'abord le volume du récepteur au plus bas à l'aide de la molette de réglage **1** sur le récepteur afin de protéger votre ouïe. Tournez la molette vers le « 5 » pour augmenter le volume et vers le « 0 » pour le diminuer.
3. Portez le récepteur à vos oreilles. Le récepteur se met automatiquement en marche lorsque vous écartez les branches. Le voyant d'état vert **4** indique que le récepteur est en marche.
4. Le voyant d'état bleue (barre) de l'émetteur **21** s'allume dès que le contact est établit entre l'émetteur et le récepteur
5. Réglez le volume à votre convenance **1**.
6. Lorsque vous retirez le récepteur de vos oreilles, il s'éteint automatiquement. Nous vous conseillons de toujours replacer le récepteur dans le receptacle prévu à cet effet sur l'émetteur afin que l'accu soit toujours parfaitement chargé.

Utilisation du SWING IR LR

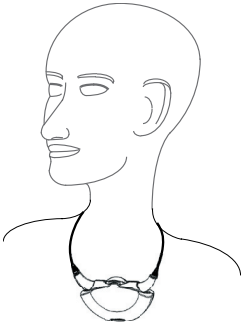
Pour utiliser le SWING IR LR, procédez comme suit :

1. Allumez votre source audio (par ex. votre téléviseur).
2. Réglez tout d'abord le volume du récepteur au plus bas à l'aide de la molette de réglage **9** du récepteur afin de protéger votre ouïe. Tournez la molette vers le « 5 » pour augmenter le volume et vers le « 0 » pour le diminuer.
3. Assurez-vous que le système de fermeture de la boucle magnétique est complètement fermé. Le système de fermeture de la boucle magnétique facilite la mise du casque d'écoute et minimise les risques d'accident.
4. Assurez-vous que la fermeture de sûreté de la boucle magnétique est bien fermée. Le système de fermeture de la boucle magnétique facilite la mise autour du cou du récepteur et minimise les risques d'accident.
5. Le voyant d'état bleue (barre) de l'émetteur **21** s'allume dès que le contact est établit entre l'émetteur et le récepteur
6. Mettez votre prothèse auditive en mode de réception «T», «MT» ou branchez votre accessoire audio, puis réglez le volume **9** à votre convenance.
7. Après utilisation, éteignez le récepteur. Nous vous conseillons de toujours replacer le récepteur dans le receptacle prévu à cet effet sur l'émetteur afin que l'accu soit toujours parfaitement chargé.

Fermeture de sûreté de la boucle magnétique
(seulement pour la version SWING IR LR)



Veillez pour un bon fonctionnement vous assurer que la fermeture de sûreté de la boucle magnétique soit bien fermée.



Veillez à porter le récepteur correctement.

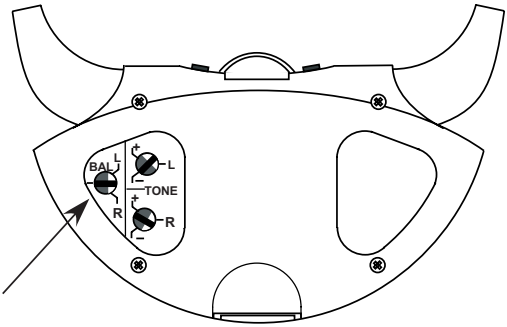
Ecoute avec la sortie casque jack stéréo 3,5 mm
(seulement pour la version SWING IR LR)

Les accessoires suivants sont raccordables à la prise jack stéréo 3,5 mm :
- Ecouteurs discrets (oreillettes)
- Casque stéthoscopique, système fermé
- Casque léger, modèle classique
- Plaquette d'induction monaural
- Plaquette d'induction binaural
- Cordon monaural, atténué
- Cordon binaural, atténué

Attention !
Le temps de fonctionnement du récepteur peut être fortement réduit en fonction de l'accessoire qui est raccordé sur la sortie stéréo. Nous recommandons d'acheter un accu supplémentaire pour garantir une autonomie suffisante.

Réglage de la balance

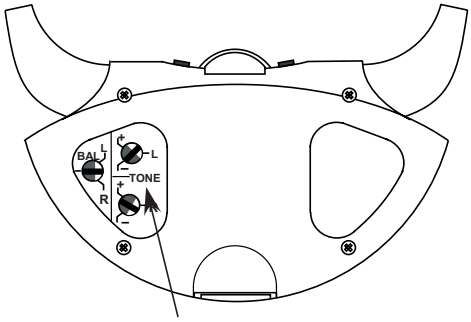
(SWING IR et SWING IR LR uniquement pour sortie stéréo 3,5 mm)



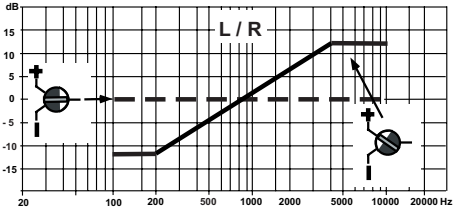
Le réglage de la balance permet de compenser l'équilibre pour l'oreille droite et l'oreille gauche. Réglez la balance de façon à entendre aussi bien sur les deux oreilles (uniquement .

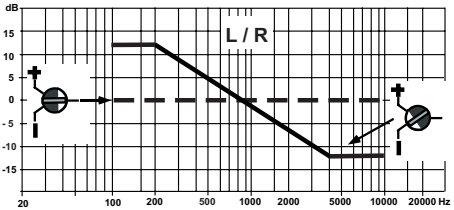
Réglage de la tonalité

(SWING IR et SWING IR LR)



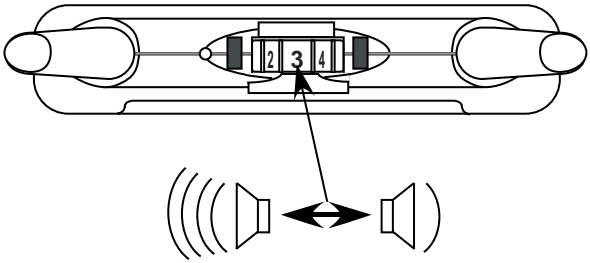
Avec le réglage de la tonalité, vous pouvez adapter la sonorité à votre ouïe, l'oreille droite se règle indépendamment de l'oreille gauche.
Attention : Sur la version SWING IR LR, vous pouvez uniquement régler la sonorité dans la boucle d'induction avec la molette de réglage (R).
Réglage tonalité gauche et droite possible pour sortie stéréo 3,5 mm.





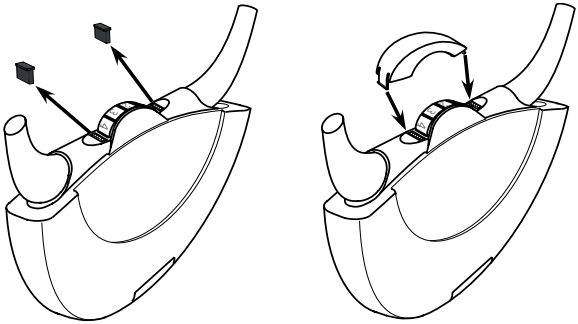
Réglage du volume

Réglez le volume avec la molette de réglage à un niveau d'écoute qui vous est agréable.



Protection transparente

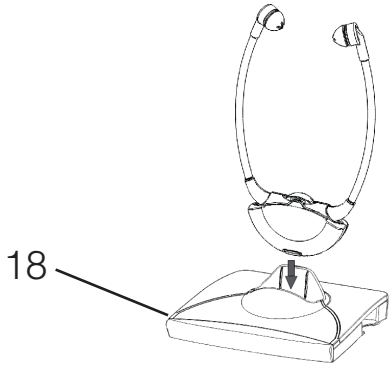
La protection transparente protège la molette de réglage du volume contre tout réglage accidentel et contre la poussière ou l'infiltration de liquides.



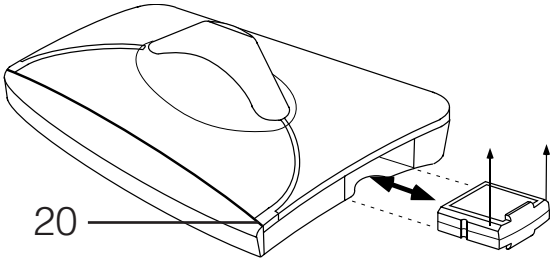
Enlevez les deux protections en caoutchouc et enclipsez la protection transparente dans les ouvertures jusqu'a entendre les clics.

Recharge de l’accu

Entièrement chargé l’accu dispose d’une autonomie pouvant aller jusqu’à 6 h d’utilisation. Lorsque l’accu est presque vide, le voyant rouge d’état **4/13** commence à clignoter sur le récepteur. Il faut alors recharger l’accu ou permuter avec un accu chargé. La durée de fonctionnement est dépendante du niveau sonore réglé et de ce que vous entendez.



Après utilisation, placez le récepteur délicatement sur son réceptacle sans forcer.
Veillez à ce que le récepteur soit disposé correctement dans son réceptacle de charge. Lorsque le récepteur est en train d’être rechargé, le voyant de charge rouge du réceptacle **18** est allumé (sur la gauche de l’émetteur) Dès que l’accu dans le récepteur est entièrement chargé, le voyant de charge du réceptacle **18** passe au vert.



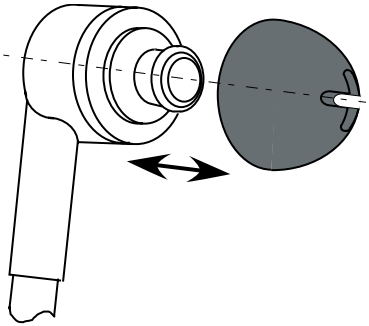
Vous pouvez également recharger un accu supplémentaire dans l’émetteur. Les accus supplémentaires sont disponibles auprès de votre vendeur. L’accu supplémentaire peut être inséré dans le réceptacle de charge latéral **19** (sur la droite). Veiller à l’insérer dans le bons sens forcer. Lorsque le voyant de charge du receptacle de charge **20** est rouge, l’accu est en train d’être rechargé, lorsque celui-ci passe au vert, l’accu est complètement rechargé. Nous conseillons de permuter une fois par semaine l’accu dans le récepteur avec celui rechargé dans l’émetteur. Ainsi, ils sont utilisés régulièrement et atteignent une durée de vie optimale. Les accus avec le temps perdent de leur capacité et l’autonomie d’utilisation en est réduite au fur et à mesure.

Nettoyage et entretien

Nettoyage de l'émetteur et du récepteur

S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux, propre et légèrement humide.
Débranchez l'émetteur du réseau électrique avant de commencer à le nettoyer.

Nettoyage des embouts en silicone

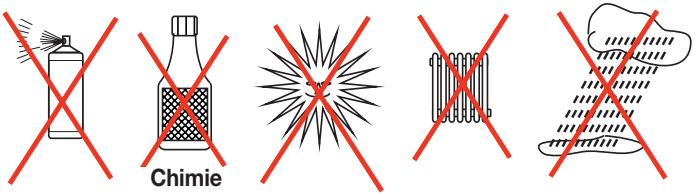


Vous pouvez retirer les embouts silicone des écouteurs. Nettoyez-les avec de l'eau savonneuse. Séchez-les bien et replacez-les sur les écouteurs.

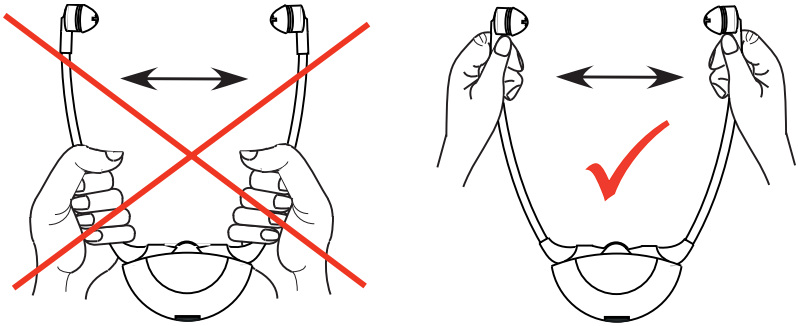
Echange des embouts en silicone

Si les embouts en silicone sont trop encrassés, remplacez-les.
Vous pouvez retirer les embouts silicone des écouteurs.
Replacez les embouts neufs sur les écouteurs.

Important



Tout endommagement du produit dû à une utilisation inappropriée ainsi que des dérangements provenant d'un encrassement important ne sont pas couverts par la garantie.
Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil.
De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.



Garantie

Le produit est très fiable. Si, en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissaient, veuillez contacter votre revendeur ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil complet dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du vendeur. Le numéro de série de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.

Consigne environnementale/élimination

Elimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets.
Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

Accu

L'accu fourni est recyclable. Mettez l'accu au rebut en le déposant dans un conteneur à batteries ou en le confiant à votre revendeur. Dans un souci de protection de l'environnement, ne mettez au rebut que les accus déchargés.

Cet appareil est conforme aux exigences des directives de la communauté européenne ci-dessous :
– la directive R&TTE 1999/5/EG
– la directive RoHS 2002/95/EG
– la directive WEEE 2002/96/EG
– la directive CDM 2004/108/EG
– la directive basse tension 2006/95/EG

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil.
Les déclarations de conformité CE sont consultables sur le site Internet www.humantechnik.com

Sous réserve de modifications techniques.

Pannes et remèdes

Pannes	Causes	Remède
Les témoins de charge ne s'allument pas malgré que l'accu est inséré dans le receptacle de charge lattérale et le récepteur placé dans son réceptacle	Les témoins de charge ne s'allument pas malgré que l'accu est inséré dans le receptacle de charge lattérale et le récepteur placé dans son réceptacle	Vérifiez si le bloc d'alimentation est bien branché dans la prise de courant et enfiché dans l'émetteur ou si la prise de courant n'est pas défectueuse ou n'est plus alimenté (déclenchement dijoncteur, fusible)
Le témoin de charge ne s´allume pas malgré un accu placé dans le réceptacle de charge de l´émetteur	Pas de contact entre l´accu et l´émetteur.	Vérifiez si l´accu est mis dans le bon sens et introduit entièrement.
Le voyant de charge du réceptacle récepteur ne s'allume pas alors que le récepteur est posé dans le réceptacle	Pas de contact entre l´accu du récepteur et l'émetteur.	Vérifiez si l'accu est mis dans le bon sens et introduit en entier dans le récepteur ou si le récepteur n'est pas bien posé dans le réceptacle.
	Pas d'accu dans le récepteur.	Placez un accu dans le récepteur.
Le récepteur ne fonctionne pas. Pas de son.	L'émetteur n´est pas branché au téléviseur ou à la chaîne Hi-Fi, ou incorrectement	Vérifiez les câbles et les branchements entre l´émetteur et le téléviseur ou la chaîne Hi-Fi. Vérifiez également à l'aide du manuel d'utilisation du téléviseur ou de la chaîne Hi-Fi si la sortie audio est adaptée ou si la sortie casque est active.
	Le téléviseur ou la chaîne Hi-Fi ne sont pas en marche.	

Symptômes	Causes	Remède
Le récepteur ne fonctionne pas. Pas de transmission du son.	Le récepteur n'est pas allumé. (SWING digital LR)	Le récepteur s'allume et s'éteint à l'aide de l'interrupteur ON/OFF au dos de l'appareil. (SWING digital LR)
	Pas d´accu dans le récepteur.	Placez un accu dans le récepteur.
	L´accu dans le récepteur stéthoscopique est vide ou non rechargé.	Remplacez-le par un accu entièrement rechargé.
La transmission du son est mauvaise (grésillements) et perturbée.	Le récepteur est trop éloigné de l'émetteur.	Assurez-vous également que la distance n´est pas trop grande entre l'émetteur et le récepteur.
La transmission subit des distorsions, n´est pas nette et est également perturbée.	L´accu est presque vide.	Remplacez-le par un accu entièrement rechargé.
	L'appareil est utilisé avec un téléviseur plasma. Les téléviseurs plasma perturbent la transmission infrarouge.	Utilisez notre SWING digital
La charge de l'accu suffit seulement pour une courte durée.	L'accu n'est pas entièrement rechargé ou est défectueux. Il n'est plus en état de fournir de l'énergie.	Remplacez-le par un accu entièrement rechargé ou par un accu neuf.

Caractéristiques techniques

Modulation FM :	Stéréo
Fréquence porteuse :	2,3 MHz / 2,8 MHz
Réponse en fréquence :	50 – 16 000 Hz
Taux de distorsion :	< 1 %
Rapport signal/bruit :	> 100 dB
Plage de fonctionnement :	0 °C – 55 °C

Casque stéthoscopique :

Autonomie :	env. 7 h
Volume maximal :	env. 125 dB
Poids :	env. 58 g

Emetteur :

Puissance absorbée :	env. 4,5 VA
Alimentation électrique :	12 V DC
Alimentation bloc d'alimentation :	100 – 240 V AC, 50 – 60 Hz
Poids :	env. 43 g

Inhoudsopgave Pagina

Veiligheidsinstructies 65
Leveringsomvang 66
In één oogopslag 67
Overzicht hoofdtelefoon: 67
Overzicht LR-hoofdtelefoon: 67
Overzicht zender: 67
Overzicht accessoires: 67
Zender aansluiten op een geluidsbron 68
Zender aansluiten op een cinch-bus 69
Zender aansluiten op een SCART-bus 69
Zender aansluiten op een hoofdtelefoonaansluiting 70
Zender op de microfoon aansluiten (Optioneel) 70
Zender aansluiten op de USB-aansluiting 71
Zender aansluiten op het stroomnet. 71
Zender plaatsen 72
Swing IR gebruiken 73
SWING IR standaard versie gebruiken 73
SWING IR LR gebruiken 73
Veiligheidssluiting in de telelus. 74
Luisteren met de 3,5 mm stereo-uitgang 74
Balance instellen 75
Toon instellen 75
Volume instellen 76
Transparante afdekking 76
Accu opladen 77
Reinigen en verzorgen 78
Zender en ontvanger reinigen 78
Siliconen oorstukken reinigen 78
Vervanging van de siliconen oorstukken 78
Belangrijke aanwijzingen 79
Garantie 79
Milieu/Verwijdering 80
Accu 80
Oorzaken van storingen en remedies 81
Technische gegevens 83

Veiligheidsinstructies

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en in zijn geheel door, voordat u het toestel in bedrijf stelt en gebruikt.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, zodat deze ook voor andere gebruikers altijd toegankelijk is.
- Het toestel en met name de nettransformator zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in droge binnenruimtes. Het correct functioneren is gegarandeerd bij een kamertemperatuur van 10°C tot 35°C.
- Behandel het toestel en de accessoires steeds zorgvuldig en plaats deze alleen op plaatsen die zo stofarm en schoon mogelijk zijn.
- Reinig de zender en de ontvanger regelmatig. De zachte siliconen oorstukken dienen uit hygiënische overwegingen regelmatig gereinigd te worden. Ter vervanging gebruikt u hiervoor de als extra accessoire aangeboden zachte siliconen oorstukken.
- Lakken en meubelpolishes kunnen de rubberen pootjes van de zender chemisch aantasten en daardoor schade aan de oppervlakken van uw meubels veroorzaken.
- Gebruik voor de stroomvoorziening van de zender alleen de meegeleverde nettransformator.
- Bij meerdaagse afwezigheid raden wij aan de nettransformator uit het stopcontact te trekken.

Let op:
Bij uw ontvanger kan een hoog volume ingesteld worden. Volg onderstaande aanwijzingen op om uw gehoor, of het gehoor van personen met een normaal gehoor, in het specifiek dat van kinderen, te behoeden voor gehoorschade door een te hoog volume:

1. Stel een lage volumeniveau in, voordat u de ontvanger opzet.
2. Stel het volume tijdens het gebruik in op een voor u aangenaam niveau. Raadpleeg, voordat u dit product gebruikt met een pacemaker, uw arts of de fabrikant van de pacemaker om er zeker van te zijn dat geen enkele functie van de pacemaker nadelig beïnvloed wordt.
3. Gebruik de SWING alleen met inachtneming van de veiligheidsinstructies/veiligheidsrichtlijnen van uw arts of de fabrikant, indien u andere medische apparaten heeft.

Veiligheidsinstructies voor de lithium-polymeer accu
De in de SWING gebruikte accu is een lithium-polymeer accu die volgens de meest actuele voorschriften en veiligheidsbepalingen gefabriceerd is. Bij misbruik of gebruik dat niet volgens de richtlijn is, kan de accu beschadigd worden en in dat geval aanvaardt Humantechnik geen aansprakelijkheid.

Waarschuwing!
In extreme gevallen bestaat er gevaar voor:

– hitteontwikkeling
– vuurontwikkeling
– explosie
– rook- of gasontwikkeling

- De accu niet boven 70°C verhitten, bv. door zoninstraling of door deze in het vuur te werpen.
- De accu niet blootstellen aan vochtigheid.
- De accu niet kortsluiten.
- De accu niet demonteren of vervormen.
- Toestel / accu koel en droog bij kamertemperatuur bewaren.
- Gebruik voor de accu uitsluitend de daarvoor bestemde opladers.
- Indien de accu langere tijd niet gebruikt wordt, de accu in het toestel regelmatig opnieuw opladen (iedere 6 maanden gedurende ca. 1 uur).
- De accu alleen bij een omgevingstemperatuur van 10°C tot 40°C opladen.
- Bij een duidelijk defect toestel de accu niet weer opladen.
- Geef defecte toestellen c.q. toestellen met lege accu's uitsluitend terug aan uw vakhandelaar.

Leveringsomvang

Tot de leveringsomvang van de SWING IR / SWING IR LR behoren:

1 SWING IRe ontvanger
1 SWING IRe zender
1 accu AP12A
1 schroevendraaier
1 adapter
1 audio-aansluitkabel met 3,5 mm stereo jack
1 audio-adapter 3,5 mm op 6,3 mm jack
1 cinch-adapter
1 SCART-adapter
1 paar extra siliconen oorstukken klein (niet LR-versie)

In één oogopslag

In deze gebruiksaanwijzing kunt u de eerste 2 pagina's uiteenvouwen. Op deze pagina's ziet u de afbeeldingen voor de SWING met nummeraanduiding.

Overzicht hoofdtelefoon:

1 Regelaar voor volume
2 Luidsprekeroorstukken
3 Batterijvak
4 Status-led
5 Balance (Bal)
6 Toonverstelling links en rechts (Tone)
7 Infrarode ontvangstdioden

Overzicht LR-hoofdtelefoon:

8 Aan / Uit schakelaar (On / Off)
9 Regelaar voor volume
10 Inductielus
11 Verstikkingsbeveiliging
12 Batterijvak
13 Status-led
14 Balance (Bal)
15 Toonverstelling links en rechts (Tone)
16 Infrarode ontvangstdioden

Overzicht zender:

17 Oplader
18 Laad-led voor ontvanger in oplader
19 Reservebatterij voor oplader
20 Laad-led voor reservebatterij oplader
21 Status-led zenden
22 Infrarode zenddioden

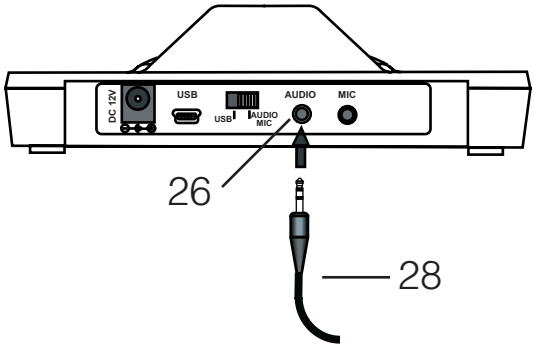
Overzicht accessoires:

23 Aansluiting voor adapter
24 USB-aansluiting
25 AUDIO, MIC / USB omschakelaar
26 Bus voor het aansluiten op een geluidsbron (groen)
27 Bus voor het aansluiten van een microfoon (zwart)

Wij feliciteren u met de aanschaf van uw »SWING« hoofdtelefoon. U heeft hiermee gekozen voor een modern en betrouwbaar toestel. Gelieve de gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen, om het toestel correct in bedrijf te kunnen nemen en vertrouwd te raken met alle mogelijkheden ervan.

Zender aansluiten op een geluidsbron

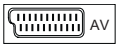
Schakel de geluidsbron uit, voordat u de zender aansluit.



Steek de meegeleverde audio-aansluitkabel **28** in de groene “audio”-aansluitbus **26** van de zender.

U beschikt over meerdere mogelijkheden om de SWING IR met een geluidsbron (bv. televisie, computer enz.) te verbinden.
Controleer welke aansluitmogelijkheden uw geluidsbron heeft.

– cinch-bus

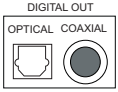


– SCART-bus

– hoofdtelefoonaansluiting

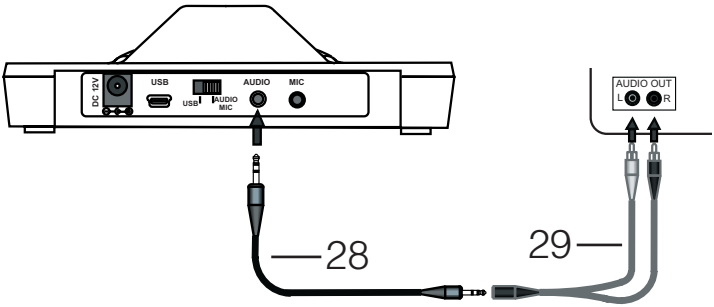
– externe microfoon (optioneel)

– USB-aansluiting (bv. computer)



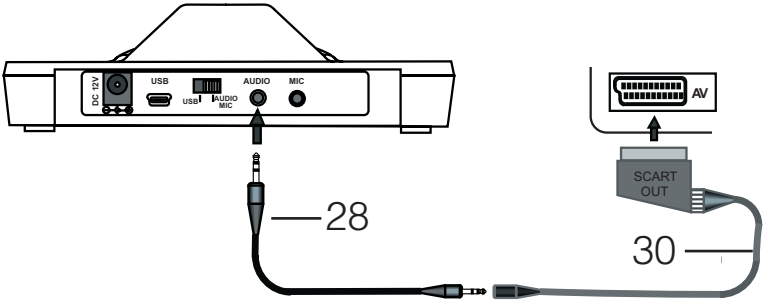
– S/PDIF IRe uitgang (Optioneel met adapter box A-4963-0)

Zender aansluiten op een cinch-bus



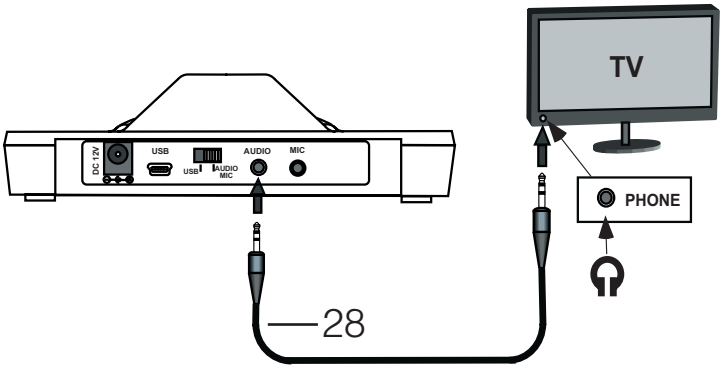
Verbind de adapterkabel met de cinch-stekkers **29** in de audio-aansluitkabel **28**.
Steek de cinch-stekker in de cinch-aansluiting van uw geluidsbron. Let er daarbij op dat de witte aansluiting ook aangesloten wordt op de witte aansluiting van de geluidsbron.
Let er daarbij op dat de rode aansluiting ook aangesloten wordt op de rode aansluiting van de geluidsbron.
Optioneel is er een S/PDIF voor de chinch adapter box A -4963-0 verkrijgbaar. Deze wordt tussen uw geluidsbron en de cinch-stekker **29** aangesloten.

Zender aansluiten op een SCART-bus



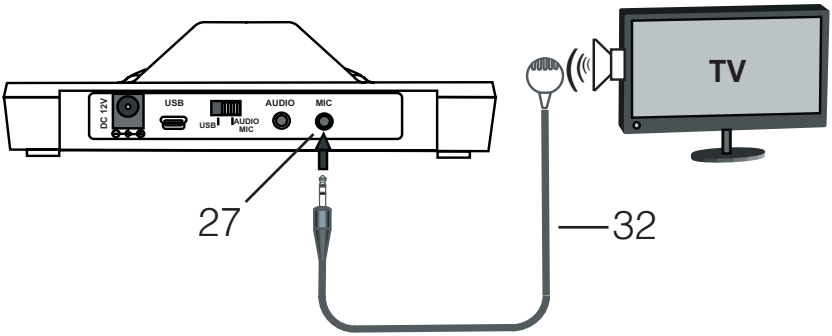
Steek de SCART-adapter **30** in de audio-aansluitkabel **28**.
Steek de SCART-adapter in de SCART-bus van uw geluidsbron.

Zender aansluiten op een hoofdtelefoonaansluiting



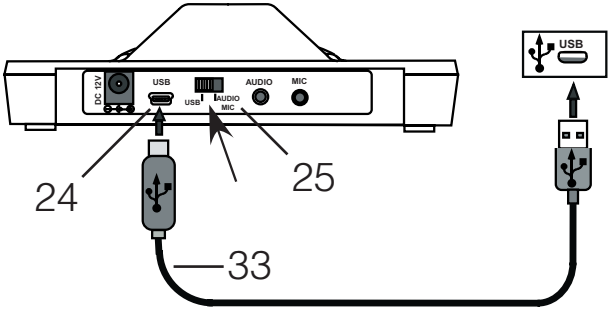
Steek de audio-aansluitkabel **28** in de hoofdtelefoonaansluiting van uw geluidsbron.
Mogelijk heeft u de adapter voor de 6,5mm hoofdtelefoonstekker nodig voor het aansluiten van de hoofdtelefoon op uw geluidsbron. Stel het volume van uw geluidsbron in op een gemiddeld volume.

Zender op de microfoon aansluiten (Optioneel)



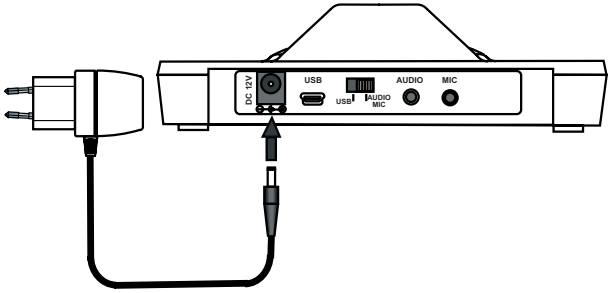
De microfoon is niet inbegrepen bij de leveringsomvang. Deze kan bij uw vakhandelaar verkregen worden. Er kan daarvoor alleen een microfoon A-4967-0 gebruikt worden.
Steek de microfoon **32** in de zwarte “MIC”-aansluiting **27** van de zender. Bevestig de microfoon aan de luidspreker van uw geluidsbron.

Zender aansluiten op de USB-aansluiting



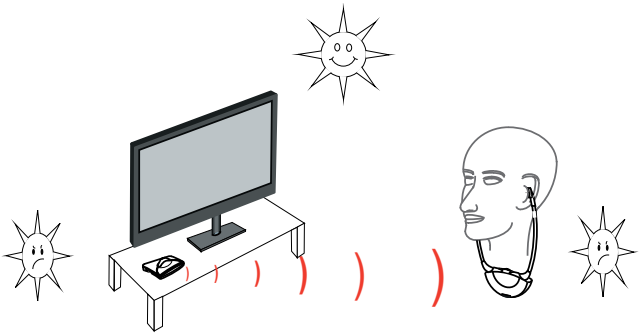
De USB-kabel **33** is niet inbegrepen bij de leveringsomvang. Deze kan bij uw vakhandelaar verkregen worden. De zender heeft een mini-USB-aansluiting. Steek de USB-kabel in de “USB”-aansluiting **24** van de zender en verbind deze met uw computer. De schakelaar **25** moet op “USB” gezet worden.

Zender aansluiten op het stroomnet.



Verbind de meegeleverde nettransformator met de zender via de nettransformatoraansluiting “DC12V”. Verbind de nettransformator zelf met een stopcontact.
Voor de eerste ingebruikneming moet de ontvanger met de ingebouwde accu 6 uur opgeladen worden.

Zender plaatsen



Plaats de zender in een geschikte positie in de naaste omgeving van de geluidsbron. Het zicht tussen zender en ontvanger mag niet belemmerd worden. De infrarode ontvangstdioden bij de ontvanger moeten altijd op de infrarode zenddioden van de zender gericht zijn.

Let erop dat er geen directe binnenvallende zonnestralen op de zender of ontvanger kunnen vallen. Deze kunnen een ruis in de hoofdtelefoon veroorzaken.

Indien u een plasma beeldscherm gebruikt, houd er dan rekening mee dat deze de infrarode overdracht kan verstoren.
Plaats de zender zo ver mogelijk van uw plasma beeldscherm vandaan.

U kunt zo veel ontvangers als u wilt aan uw zender koppelen.

Swing IR gebruiken

SWING IR standaard versie gebruiken

Ga als volgt te werk om de SWING IR te gebruiken:

1. Zet uw geluidsbron (bv. televisie) aan.
2. Stel met de volumeregelaar **1** op de ontvanger eerst een laag volume in om uw gehoor te beschermen. Het volume neemt toe bij draaien in de richting “5” en neemt af bij draaien in de richting “0”.
3. Zet de hoofdtelefoon op. De hoofdtelefoon gaat door het spreiden van de beugel automatisch aan. De groene led **4** laat zien wanneer de ontvanger aanstaat.
4. De blauwe led-balk **21** licht op zodra de zender contact heeft met de ontvanger en zendt.
5. Stel het gewenste volume **1** in.
6. Wanneer u de hoofdtelefoon afzet, wordt deze automatisch weer uitgeschakeld. Wij raden aan de hoofdtelefoon steeds in de zender terug te plaatsen, omdat zo de batterij altijd opgeladen is.

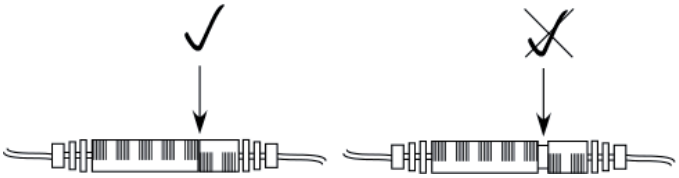
SWING IR LR gebruiken

Ga als volgt te werk om de SWING IR te gebruiken:

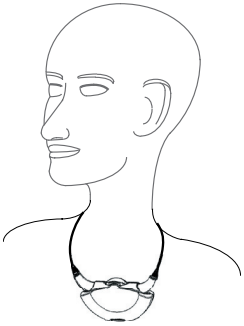
1. Zet uw geluidsbron (bv. televisie) aan.
2. Stel met de volumeregelaar **9** op de ontvanger eerst een laag volume in om uw gehoor te beschermen. Het volume neemt toe bij draaien in de richting “5” en neemt af bij draaien in de richting “0”.
3. Controleer of de ringlussluiting helemaal gesloten is. De ringlussluiting is er voor het makkelijk omdoen en om ongevallen tot een minimum te reduceren.
4. De ontvanger wordt met de ON/OFF schakelaar op de achterzijde aan- en uitgezet. Let op: na gebruik de ontvanger altijd uitzetten, omdat de accu zich zo zelf ontlaadt. De groene led **13** laat zien wanneer de ontvanger aanstaat.
5. De blauwe led-balk **21** licht op zodra de zender contact heeft met de ontvanger en zendt.
6. Stel het gewenste volume in.
7. Na gebruik de ontvanger uitschakelen. Wij raden aan de ontvanger steeds in de zender terug te plaatsen, omdat zo de batterij altijd opgeladen is.

Veiligheidssluiting in de telelus.

(Alleen voor de LR-versie)



Let er a.u.b. op dat de veiligheidssluiting in de telelus volledig gesloten is, omdat zo het correct functioneren gewaarborgd is.



Let er op dat de ontvanger correct gedragen wordt.

Luisteren met de 3,5 mm stereo-uitgang

(Alleen voor de LR-versie)

Op de 3,5 stereo-jack kunnen de volgende accessoires aangesloten worden:

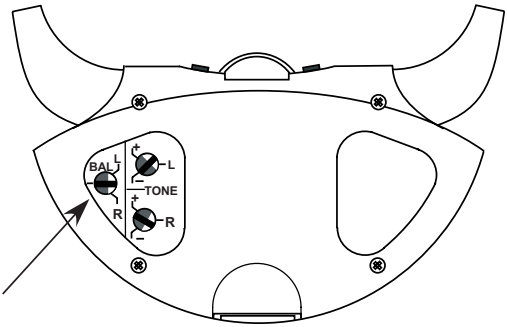
- oortelefoons, discreet model
- kinbeugeltelefoon, gesloten systeem
- lichtgewicht koptelefoon, klassiek model
- inductieplaatjes monoauraal
- inductieplaatjes biauraal
- Eurokabel monoauraal, gedempt
- Eurokabel biauraal, gedempt

Let op!

De gebruiksduur van de ontvanger kan sterk afnemen, afhankelijk van welke accessoire aan de stereo-uitgang aangesloten wordt. Wij raden aan een extra accu te kopen om een lange gebruiksduur te garanderen.

Balance instellen

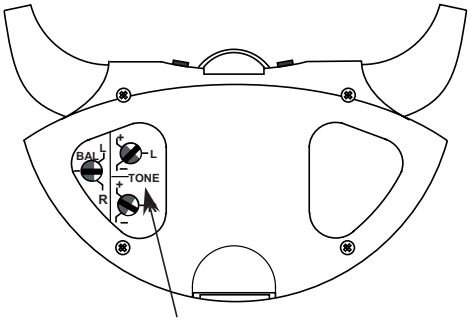
(SWING IR en 3,5 mm stereo-uitgang SWING IR LR)



De balance regelt de verdeling van het volume tussen het linker en rechter oor. Stel de balance zo in dat u met beide oren even goed hoort.

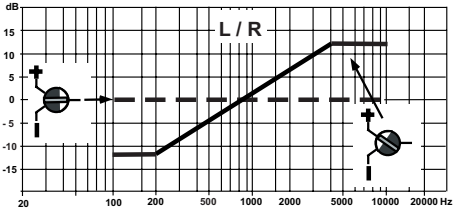
Toon instellen

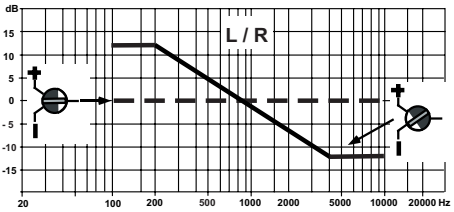
(SWING IR en SWING IR LR)



Met de regeling van de toon kunt u de toon, links en rechts onafhankelijk van elkaar, aan uw gehoor aanpassen.

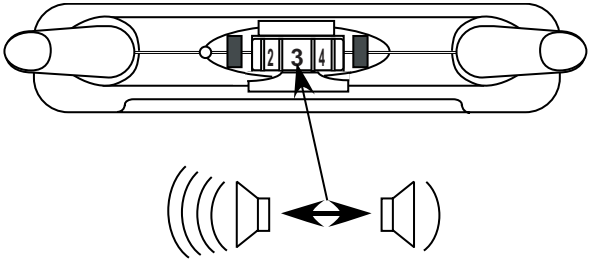
Opgelet: bij de SWING digital LR kunt u met de klankregelaar voor rechts (R) de klank in de ringlus aanpassen.





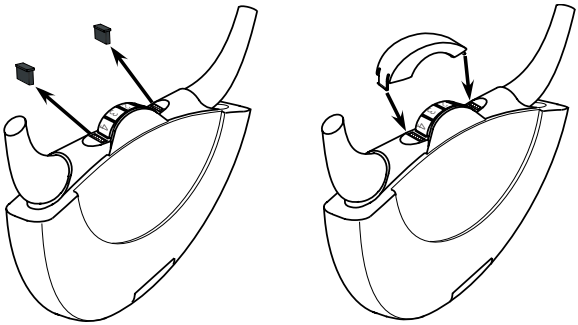
Volume instellen

Stel met de regelaar voor het volume een voor u aangenaam volume in.



Transparante afdekking

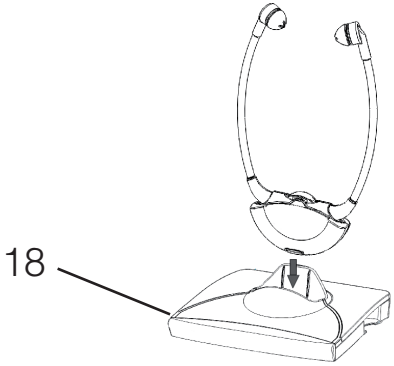
De transparante afdekking beschermt de volumeregelaar tegen het onbedoeld verstellen van de volumeregelaar en tegen verontreiniging door stof of vloeistoffen.



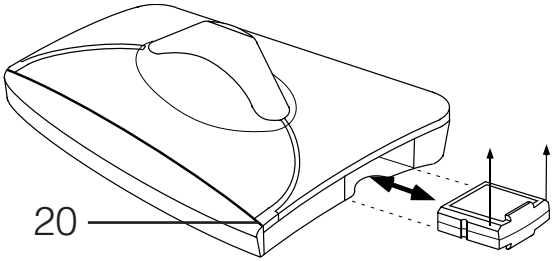
Verwijder de beide rubberen afdekkingen en klik de transparante afdekking in de openingen.

Accu opladen

Wanneer de accu vol is, kan deze tot max. 7 uur gebruikt worden. Wanneer de accu bijna leeg is, begint de rode led **4/13** te knipperen. Dan moet de accu opgeladen of verwisseld worden. De gebruiksduur is afhankelijk van het volume dat u ingesteld heeft en van wat u hoort.



Plaats de ontvanger naar gebruik zonder hard te drukken in de oplader-standaard van de ontvanger.
Let er daarbij op dat de ontvanger goed geplaatst is. Wanneer de ontvanger opgeladen wordt, licht de rode led **18** op links van de ontvanger. Zodra de accu in de ontvanger opgeladen is, wordt de led **18** groen.



Er kan een extra accu in de zender opgeladen worden. Extra accu's zijn verkrijgbaar bij uw vakhandelaar.
De extra accu kan in het oplaadgedeelte **19** aan de rechter zijkant gestoken worden. Let er daarbij op dat de gekartelde kant naar boven wijst en dat deze er niet met te veel kracht ingestoken wordt. Als de led **20** rood oplicht, wordt deze accu opgeladen, als de led **20** groen is, is deze klaar voor gebruik.
Wij raden aan de accu uit de ontvanger en de reserveaccu uit de zender wekelijks om te wisselen. Zo worden de accu's regelmatig gebruikt en bereiken ze een maximale levensduur.

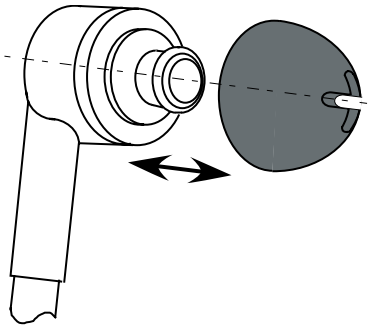
Alle accu's verliezen in de loop van de tijd hun capaciteit. Dit merkt u aan de kortere gebruiksduur.

Reinigen en verzorgen

Zender en ontvanger reinigen

Bij verontreiniging reinigt u het toestel af en toe met een zachte, schone, enigszins bevochtigde doek.
Koppel de zender los van het stroomnet, voordat u begint met reinigen.

Siliconen oorstukken reinigen

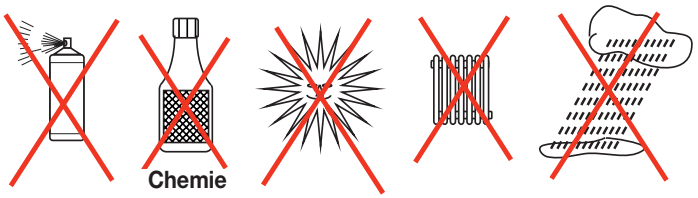


U kunt het oorstuk van de houder omlaagtrekken. Reinig het oorstuk met mild zeepwater. Droog de oorstukken goed en plaats ze er vervolgens weer op terug.

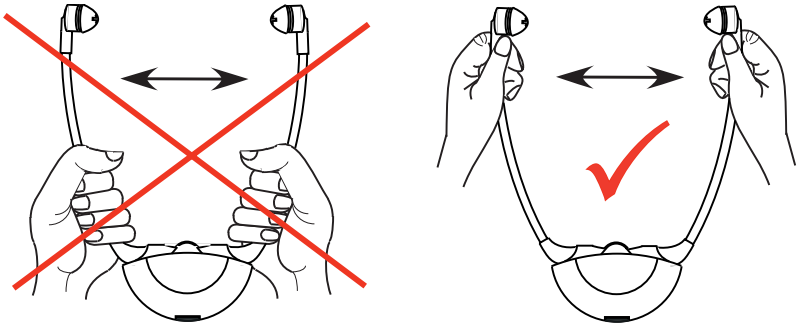
Vervanging van de siliconen oorstukken

De huidneutrale siliconen oorstukken kunnen bij sterke verontreiniging vervangen worden.
U kunt het oorstuk van de houder omlaagtrekken. De nieuwe siliconen oorstukken kunnen over de houder gestoken worden.

Belangrijke aanwijzingen



Schade aan het product, veroorzaakt door onjuiste behandeling en storingen door sterke verontreiniging, zijn uitgesloten van de garantie.
Het toestel is niet beschermd tegen opspattend water. Zet geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bv. vazen, op het toestel.
Er mogen evenwel geen open vuurbronnen, zoals bv. brandende kaarsen, op het toestel geplaatst worden.



Garantie

De Swing is zeer betrouwbaar. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw vakhandelaar of wend u zich direct tot de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en terugzending. Zend het indien mogelijk terug in de originele verpakking, gooi deze daarom niet weg. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door foutieve behandeling of reparatiepogingen door niet-geautoriseerde personen (verbreking van de toestelverzegeling). Reparaties op garantie worden alleen uitgevoerd als het ingevulde garantiebewijs met een kopie van de factuur/het bonnetje van de vakhandelaar wordt ingestuurd. Het toestelnummer moet altijd worden vermeld.

Milieu/Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).
Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld, maar bij een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven c.q. in een afvalton gedaan moet worden. Met uw bijdrage tot een correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering.
Recycling van materiaal helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Verdere informatie over de recycling van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Accu

De meegeleverde accu kan worden gerecycled. Lever de accu in bij de chemokar of bij de vakhandel. Lever alleen lege accu's in om de bescherming van het milieu te garanderen.

CE

Dit toestel voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:
– 2002/95/EG RoHS-richtlijn
– 2002/96/EG WEEE-richtlijn
– 2004/108/EG EMV-richtlijn
– 2006/95/EG laagspanningsrichtlijn

De conformiteit met de bovengenoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het toestel. CE-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking op www.humantechnik.com

Technische wijzigingen voorbehouden

Oorzaken van storingen en remedies

Symptomen	Oorzaak	Remedie
De controlelampjes voor het opladen lichten niet op – ondanks een in het laadstation van de zender geplaatste accu.	De zender krijgt geen stroom van de nettransformator.	Controleer of de nettransformator op het huisstopcontact en de stekker is aangesloten en of het stopcontact in orde is c.q. of er geen zekering geactiveerd is.
Het controlelampje van de oplader licht niet op – ondanks juist geplaatste accu's.	Geen contact tussen accu en laadstation in de zender.	Accu's goed en volledig in de zender zetten.
Controlelampje oplader ontvanger licht niet op – ondanks in het laadstation geplaatste ontvanger.	Geen contact tussen accu in de ontvanger en het laadstation in de zender.	De ontvanger met de goede zijde en helemaal in de zender en het laadstation zetten.
	In de ontvanger is geen accu geplaatst.	Accu in de ontvanger plaatsen.
De ontvanger functioneert niet – geen toonoverdracht.	De zender is niet of niet correct aan de televisie of aan de hifi-installatie aangesloten.	Controleer de kabel en de stekkerverbindingen tussen de zender en het televisie- of hifi-toestel. Controleer met behulp van de gebruiksaanwijzing van het televisie- of hifitoestel of de hoofdtelefoonuitgang correct geschakeld is.
	Televisietoestel of hifi-installatie staat niet aan.	

Symptomen	Oorzaak	Remedie
De ontvanger functioneert niet – geen toonoverdracht.	De ontvanger is niet aangezet. (SWING IR LR)	De ontvanger met de ON/OF schakelaar op de achterzijde van het toestel aanzetten. (SWING IR LR)
	Geen accu in de ontvanger.	Accu in de ontvanger plaatsen.
	De accu in de ontvanger is leeg of niet opgeladen.	Accu opladen of opgeladen accu plaatsen.
De toonoverdracht is slecht, ruist of is verstoord.	Geen “line-of-sight” van de ontvanger naar de zender of te ver van de zender verwijderd.	Zenderfront vrijmaken of zenderfront op de ontvanger richten. De ontvanger dichter op de zender richten
De toonoverdracht werkt vervormd of onduidelijk of verstoord.	De accu-energie is nagenoeg op.	Accu opladen of opgeladen accu plaatsen.
	Het toestel wordt met een plasma televisie gebruikt. Plasma televisies storen de infrarode overdracht.	Gebruik onze SWING digital.
De energie van de accu is alleen nog voldoende voor korte tijd.	De accu is niet volledig opgeladen of defect en daarom niet meer in staat om te werken.	Accu opladen of volgeladen cq. nieuwe volgeladen accu plaatsen.

Technische gegevens

Modulatieprocedure:	Stereo
Draaggolffrequentie:	2,3 MHz / 2,8 MHz
Toonfrequentie-overdrachtsbereik:	50 – 16000 Hz
Vervormingsfactor:	< 1 %
Signaal-ruis-verhouding:	> 100 dB
Werkingsbereik:	10°C – 40°C

Kinbeugelontvanger:

Werkingsduur:	ca. 7 h
Maximaal volume:	ca. 125 dB
Gewicht:	ca. 58 g

Zender:

Vermogensopname:	ca. 4,5 VA
Stroomvoorziening:	12 Volt DC
Stroomvoorziening, nettransformator:	100–240 Volt 50–60 Hz
Gewicht:	ca. 43 g

Índice Página

Indicaciones de seguridad 85
Volumen de suministro 86
De un vistazo 87
Vista general de los auriculares: 87
Vista general de los auriculares LR: 87
Vista general del emisor: 87
Vista general de accesorios: 87
Conectar el emisor a una fuente de sonido 88
Conectar el emisor a un casquillo Cinch 89
Conectar el emisor en el casquillo SCART. 89
Conectar el emisor en la conexión de los auriculares 90
Conectar el emisor con el micrófono (opcional) 90
Conectar el emisor en la conexión USB 91
Conectar el emisor a la red eléctrica. 91
Colocar el emisor 92
Utilizar Swing IR 93
Utilizar la versión estándar de SWING IR 93
Utilizar SWING IR LR 93
Cierre de seguridad en la eslinga remota 94
Oír con la salida estéreo de 3,5mm 94
Configurar el Balance 95
Configurar sonido 95
Configurar volumen 96
Revestimiento transparente 96
Cargar batería 97
Limpieza y cuidado 98
Limpiar el emisor y el receptor 98
Limpiar los adaptadores de silicona 98
Sustitución de los adaptadores de silicona 98
Indicaciones importantes 99
Garantía 99
Indicación medioambiental/Eliminación 100
Batería 100
Causas a las averías y ayuda 101
Datos técnicos 103

Indicaciones de seguridad

- Antes de poner en servicio el aparato y utilizarlo, lea detenida e íntegramente este manual.
- Guarde cuidadosamente este manual de instrucciones para que esté disponible en cualquier momento para otros usuarios.
- El aparato y, en particular, el aparato de red, han sido concebidos para utilizarse en interiores secos. Se garantiza el perfecto funcionamiento a una temperatura ambiente de 10 °C a 35 °C.
- Maneje el aparato y los accesorios siempre con cuidado y colóquelos en lo posible en lugares con poco polvo y limpios.
- Limpie el emisor y el receptor regularmente. Por motivos higiénicos, los adaptadores blandos de silicona deben limpiarse regularmente. Para sustituirlos, utilice los adaptadores blandos de silicona que se ofrecen en los accesorios especiales.
- Las pinturas y los agentes para el pulido de los muebles pueden atacar las patas de caucho del emisor y provocar daños en las superficies de sus muebles.
- Utilice únicamente el aparato de red suministrado para suministrar corriente al emisor.
- Si usted va a estar ausente varios días, recomendamos desenchufar el aparato de red de la toma de corriente.

Atención:
Se puede configurar un volumen más alto en su receptor. Para proteger su oído o el oído de otras personas con audición normal de lesiones auditivas por un volumen demasiado alto, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

1. Configure un volumen bajo antes de utilizar el receptor.
2. Configure el volumen a un nivel adecuado mientras usa el aparato.
   Si utiliza un marcapasos, antes de utilizar este producto asegúrese, consultando a su médico o al fabricante del marcapasos, de que las funciones del marcapasos no se verán perjudicadas.
3. Si utiliza otros aparatos médicos, utilice el SWING solamente siguiendo las indicaciones/directivas de seguridad de su médico o del fabricante.

Indicaciones de seguridad para la batería de polímero de litio
La batería que se utiliza para el SWING es una batería de polímero de litio fabricada conforme a los reglamentos y normas de seguridad más actuales. En caso de mal uso o un uso indebido, la batería puede resultar dañada; Humantechnik rechaza cualquier responsabilidad en dichos casos.

¡Advertencia!
En casos extremos, hay peligro de:

– Generación de calor
– Incendio
– Explosión
– Formación de humo o gas

- No deje que la batería se caliente a más de 70 °C, p. ej. por los rayos solares ni la arroje al fuego.
- No someta la batería a la humedad.
- No cortocircuite la batería.
- No desmonte ni deforme la batería.
- Almacene el aparato / la batería en un sitio frío y seco a temperatura ambiente.
- Utilice únicamente los cargadores previstos para la batería.
- Si se deja de utilizar durante largo tiempo, recargue regularmente la batería del aparato (cada 6 meses durante aprox. 1 hora).
- Cargue la batería solamente en un temperatura ambiente de 10°C a 40°C.
- Si detecta defectos en la batería, no la vuelva a cargar.
- Devuelva los aparatos defectuosos o los aparatos con baterías gastadas únicamente a su distribuidor especializado.

Volumen de suministro

En el volumen de suministro de SWING IR / SWING IR LR se incluye:

1 Receptor SWING IR
1 Emisor SWING IR
1 Batería AP12A
1 Destornillador
1 Cable de red
1 Cable de conexión audio con conector de trinquete estéreo de 3,5mm
1 Adaptador de audio de 3,5mm en un conector de trinquete de 6,3mm
1 Adaptador Cinch
1 Adaptador SCART
1 Par de adaptadores de silicona adicionales, pequeños (no en la versión LR)

De un vistazo

Puede desplegar las dos primeras páginas de este manual de instrucciones. En estas páginas hay las imágenes del SWING con numeración.

Vista general de los auriculares:

1 Regulador del volumen
2 Adaptadores para altavoces
3 Compartimento de la batería
4 Led de estado
5 Balance (Bal)
6 Ajuste del sonido a izquierda y derecha (sonido)
7 Diodos de recepción por infrarrojos

Vista general de los auriculares LR:

8 Interruptor de enc./ apag. (On / Off)
9 Regulador del volumen
10 Bucle de inducción
11 Protección contra estrangulamiento
12 Compartimento de la batería
13 Led de estado
14 Balance (Bal)
15 Ajuste del sonido a izquierda y derecha (tono)
16 Diodos de recepción por infrarrojos

Vista general del emisor:

17 Compartimento de carga
18 Led de carga para receptor en el compartimento de carga
19 Compartimento de carga para la batería de sustitución
20 Led de carga para compartimento de carga para la batería de sustitución
21 Enviar led de estado
22 Diodos de emisión por infrarrojos

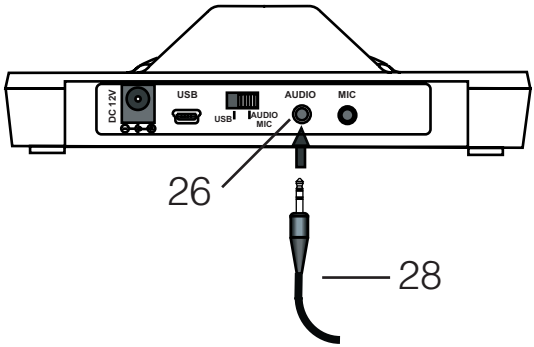
Vista general de accesorios:

23 Conexión para cable de red
24 Conexión USB
25 Conmutador AUDIO, MIC / USB
26 Casquillo para la conexión a una fuente de sonido (verde)
27 Casquillo para la conexión a un micrófono (negro)

Le felicitamos por haber adquirido los auriculares »SWING«. Ha escogido un aparato moderno y fiable. Lea atentamente este manual de instrucciones para poder poner en servicio el aparato adecuadamente y familiarizarse con todas las opciones del aparato.

Conectar el emisor a una fuente de sonido

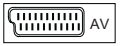
Apague la fuente de sonido antes de conectar el emisor.



Enchufe el cable de conexión de audio suministrado **28** en el casquillo de conexión “audio” verde **26** del emisor.

Tiene diversas posibilidades de conectar el SWING IR con la fuente de sonido (p. ej. televisor, ordenador, etc.)
Compruebe qué posibilidades de conexión posee su fuente de sonido.

– Casquillo Cinch

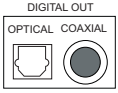


– Casquillo SCART

– Conexión de los auriculares

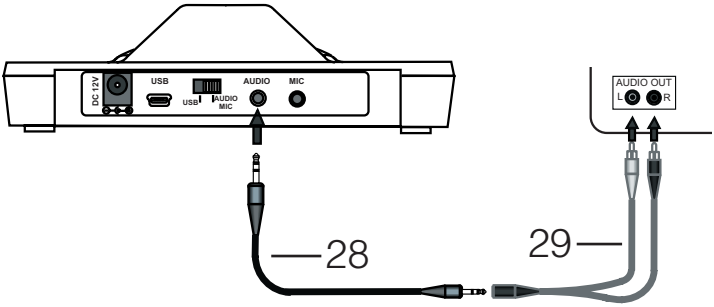
– Micrófono externo (opcional)

– Conexión USB (p. ej. ordenador)



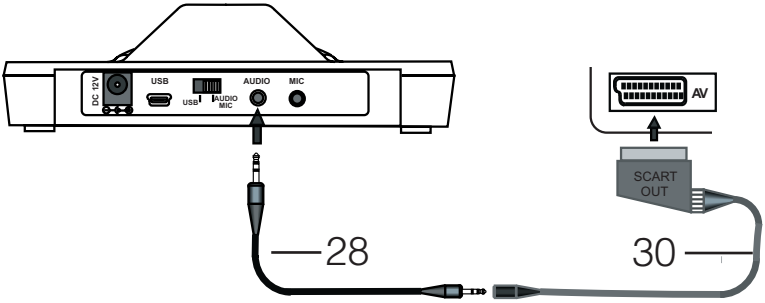
– S/PDIF salida IR (de forma opcional con la caja del adaptador A--4963-0)

Conectar el emisor a un casquillo Cinch



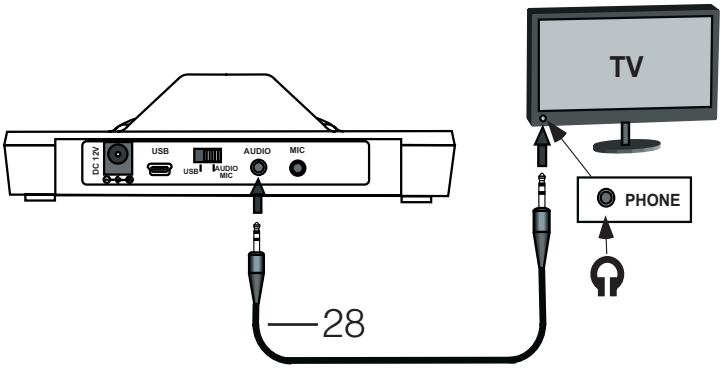
Conecte el cable del adaptador con los enchufes Cinch **29** en el cable de conexión audio **28**.
Enchufe el enchufe Cinch en la conexión Cinch de su fuente de sonido.
Preste atención a que la conexión blanca también esté conectada en la conexión blanca de la fuente de sonido.
Preste atención a que la conexión roja también esté conectada en la conexión roja de la fuente de sonido.
De forma opcional hay disponible un S/PDIF para la caja del adaptador A-4963-0 Cinch. Este se conecta entre su fuente de sonido y el enchufe Cinch **29**.

Conectar el emisor en el casquillo SCART.



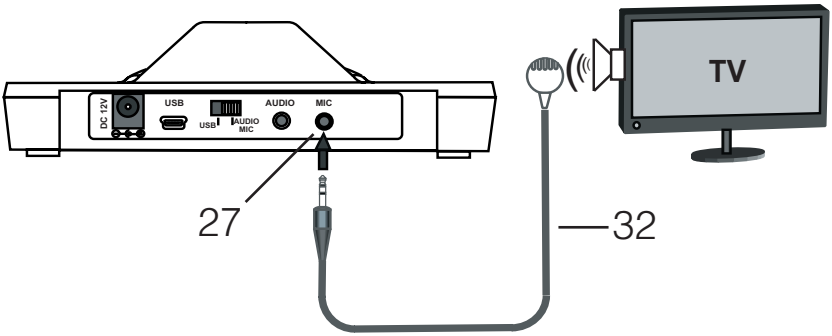
Enchufe el adaptador SCART **30** en el cable de conexión de audio **28**.
Enchufe el adaptador SCART en el casquillo SCART de su fuente de sonido.

Conectar el emisor en la conexión de los auriculares



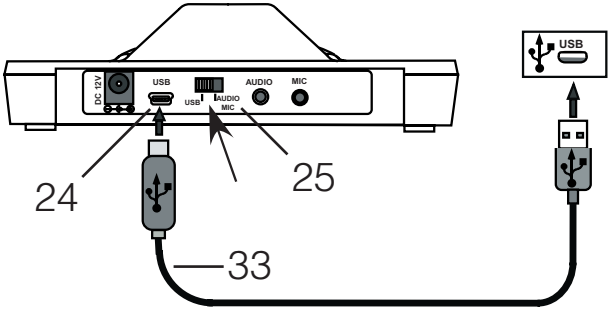
Enchufe el cable de conexión de audio **28** en la conexión de los auriculares de su fuente de sonido.
Eventualmente precisará el adaptador para el enchufe de los auriculares de 6,5mm para la conexión de los auriculares a su fuente de sonido. Configure el volumen de su fuente de sonido a un volumen medio.

Conectar el emisor con el micrófono (opcional)



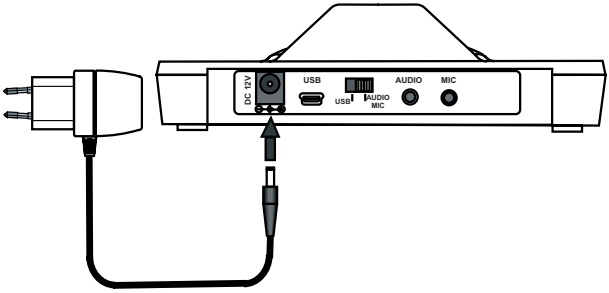
El micrófono no forma parte del volumen de suministro. Puede adquirirlo en su distribuidor especializado. Solo debe emplearse el micrófono A-4967-0.
Enchufe el micrófono **32** en la conexión “MIC” negra **27** del emisor.
Fije el micrófono en el altavoz de su fuente de sonido.

Conectar el emisor en la conexión USB



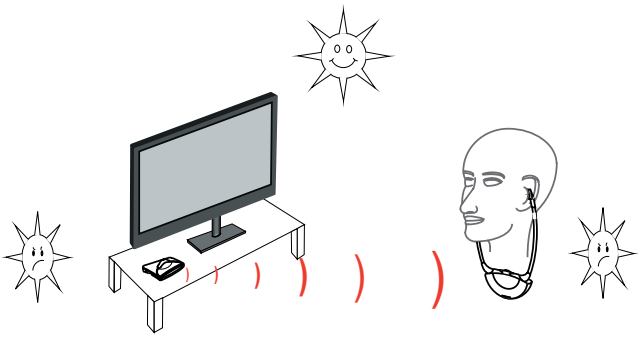
El cable USB **33** no forma parte del volumen de suministro. Puede adquirirlo en su distribuidor especializado. El emisor tiene una miniconexión USB. Enchufe el cable USB en la conexión “USB” **24** del emisor y conéctelo a su ordenador. El interruptor **25** debe colocarse a “USB”.

Conectar el emisor a la red eléctrica.



Conecte el aparato de red suministrado con el emisor mediante la conexión del aparato de red “DC12V”. Conecte el aparato de red con una toma de corriente.
Antes de la primera puesta en servicio, el receptor con batería incorporada debe cargarse durante 6 horas.

Colocar el emisor



Coloque el emisor en el entorno próximo a la fuente de sonido en una posición adecuada. La vista entre el emisor y el receptor no debe verse obstaculizada. Los diodos de recepción por infrarrojo del receptor deben señalar siempre a los diodos de emisión por infrarrojos del emisor.

Preste atención a que los rayo solares no caigan directamente sobre el emisor o el receptor. Esto puede provocar ruidos en los auriculares.

Cuando utilice una pantalla de plasma, tenga en cuenta que esta puede obstaculizar la transmisión por infrarrojos.
Coloque el emisor en lo posible lejos de su pantalla de plasma.

Puede operar varios receptores para un emisor.

Utilizar Swing IR

Utilizar la versión estándar de SWING IR

Para utilizar SWING IR, proceda como sigue:

1. Conecte su fuente de sonido (p. ej. televisor).
2. Previamente configure con el regulador de volumen **1** del receptor un volumen reducido para proteger sus oídos. El volumen aumenta al girar en sentido del “5” y se reduce al girar en sentido del “0”.
3. Incorpore los auriculares. Los auriculares se encienden automáticamente al abrir el estribo. El LED verde **4** indica cuando el receptor está conectado.
4. La barra led azul **21** se enciende cuando el emisor tiene contacto con el receptor y el primero emite.
5. Configure el volumen deseado **1**.
6. Cuando cuelgue los auriculares, se desconectan automáticamente. Recomendamos dejar siempre los auriculares en el emisor para que así la batería esté siempre cargada.

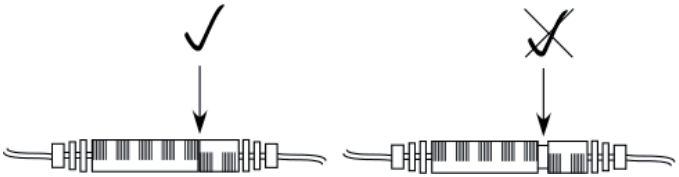
Utilizar SWING IR LR

Para utilizar SWING IR, proceda como sigue:

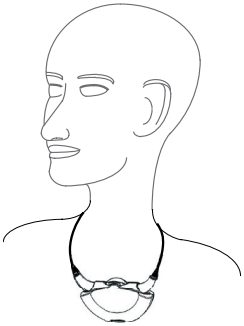
1. Conecte su fuente de sonido (p. ej. televisor).
2. Previamente configure con el regulador de volumen **9** del receptor un volumen reducido para proteger sus oídos. El volumen aumenta al girar en sentido del “5” y se reduce al girar en sentido del “0”.
3. Asegúrese de que el cierre del lazo del anillo esté completamente cerrado. El cierre del lazo del anillo sirve para una cómoda colocación y para minimizar los accidentes.
4. El receptor se enciende y se apaga con el interruptor ON/OFF en la parte trasera. Atención: Tras el uso, desconecte siempre el receptor, ya que de lo contrario la batería se descarga sola. El LED verde **13** indica cuando el receptor está conectado.
5. La barra led azul **21** se enciende cuando el emisor tiene contacto con el receptor y el primero emite.
6. Configure el volumen deseado.
7. Tras el uso, desconecte el receptor. Recomendamos dejar siempre el receptor en el emisor para que así la batería esté siempre cargada.

Cierre de seguridad en la eslinga remota

(Solo para la versión LR)



Compruebe que el cierre de seguridad de la eslinga remota esté completamente cerrado para garantizar así un funcionamiento perfecto.



Observe el modo correcto de llevar el receptor.

Oír con la salida estéreo de 3,5mm

(Solo para la versión LR)

Se pueden conectar los accesorios siguientes en el enchufe hembra estéreo de 3,5mm:

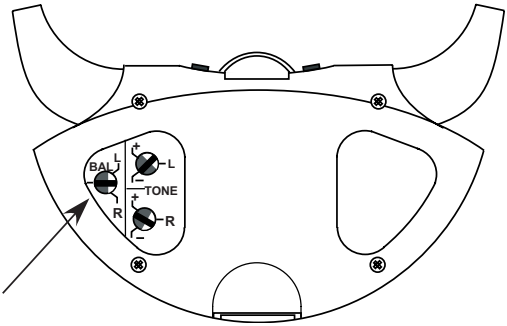
- Auriculares de diseño discreto
- Auriculares tipo estetoscopio, sistema cerrado
- Auriculares ligeros, diseño clásica
- Plaquita inductora monoaural
- Plaquita inductora binaural
- Eurocable monoaural, amortiguado
- Eurocable binaural, amortiguado

¡Atención!

El tiempo de funcionamiento del receptor puede reducirse notablemente según qué accesorio se conecte a la salida estéreo. Recomendamos comprar una batería adicional para garantizar un tiempo de servicio mayor.

Configurar el Balance

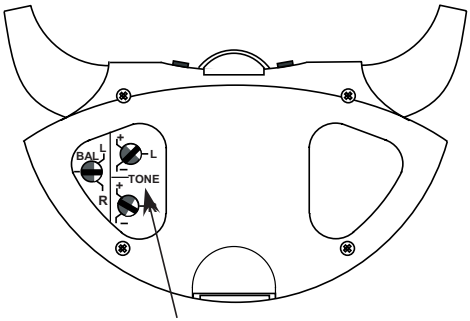
(SWING IR y salida estéreo de 3,5 mm SWING IR LR)



El Balance regula la distribución del volumen entre la oreja derecha y la izquierda. Configure el Balance de modo que pueda oír homogéneamente bien en ambas orejas.

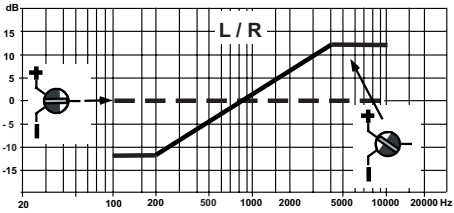
Configurar sonido

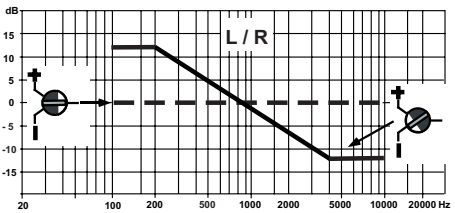
(SWING IR y SWING IR LR)



Con la regulación del sonido puede ajustar el sonido a su oído a izquierda y derecha independientemente.

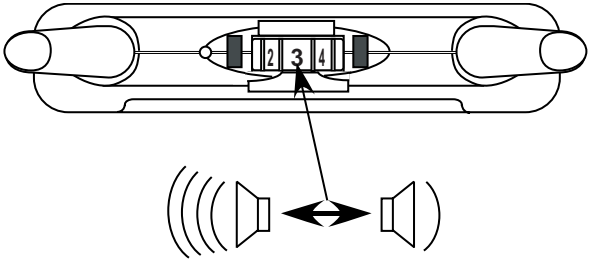
Atención: En el SWING digital LR puede ajustar el sonido en el lazo del anillo con el regulador de sonido para el lado derecho (R).





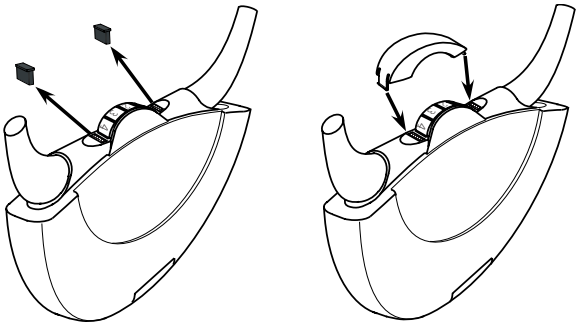
Configurar volumen

Configure un volumen agradable con el regulador del volumen.



Revestimiento transparente

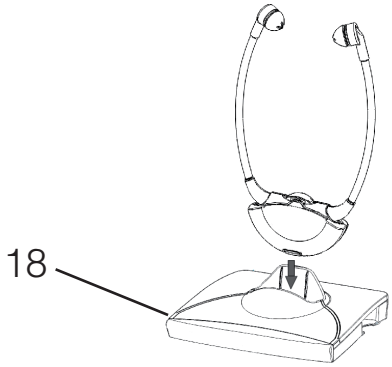
El revestimiento transparente protege al regulador del volumen contra un ajuste no intencionado del regulador del volumen y contra la suciedad de polvo o líquidos.



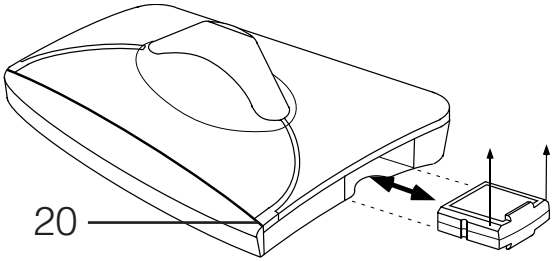
Retire ambos revestimientos de caucho y encaje el revestimiento transparente en las aberturas.

Cargar batería

Cuando la batería está totalmente cargada, esta puede utilizarse como máximo hasta 7 horas. Cuando la batería está casi vacía, el led rojo **4/13** empieza a parpadear. Entonces debe cargarse o cambiarse la batería. El tiempo de funcionamiento depende del volumen que haya configurado y de lo que oiga.



Coloque el receptor tras el uso sin presionar demasiado en la bandeja de carga del receptor.
Preste atención a que el receptor esté colocado correctamente. Cuando el receptor está cargado, el led rojo **18** a la izquierda del receptor se enciende. Una vez se ha cargado la batería del receptor, el led **18** se pone de color verde.



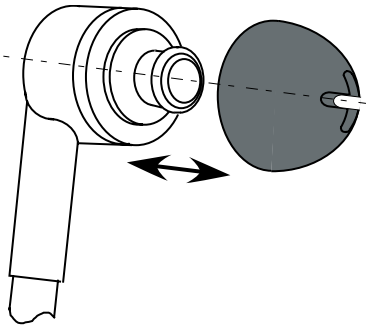
Se puede cargar una batería adicional en el emisor. Puede adquirir baterías adicionales en su distribuidor especializado.
La batería adicional se puede insertar en el compartimento de carga lateral **19**. Preste atención a que el lado fresado señale hacia arriba y no inserte la batería con demasiada fuerza. Si el led **20** se pone de color rojo, la batería se está cargando, si el led **20** se pone de color verde, la batería ya puede utilizarse.
Recomendamos sustituir la batería del receptor y la batería de reserva del emisor semanalmente. De este modo las baterías se utilizan regularmente y alcanzan su vida útil máxima.
Todas las baterías pierde su capacidad con el tiempo. Esto se nota si el tiempo de uso es más corto.

Limpieza y cuidado

Limpiar el emisor y el receptor

En caso de suciedad, debe limpiar el aparato con un paño suave, limpio y ligeramente humedecido.
Desenchufe el emisor de la corriente eléctrica antes de empezar a limpiarlo.

Limpiar los adaptadores de silicona

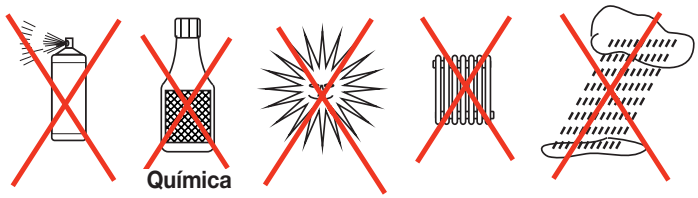


Puede sacar el adaptador del soporte tirando de él hacia abajo. Limpie los adaptadores con agua ligeramente jabonosa. Seque bien los adaptadores y vuelva a colocarlos en los soportes.

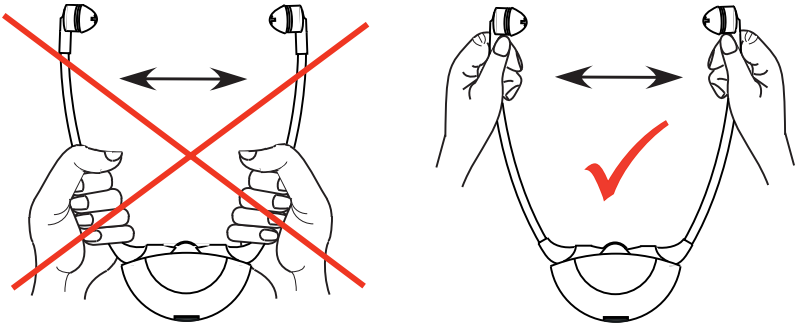
Sustitución de los adaptadores de silicona

Los adaptadores de silicona neutros a la piel deben sustituirse si están muy sucios.
Puede sacar el adaptador del soporte tirando de él hacia abajo. Los nuevos adaptadores de silicona nuevos pueden fijarse a los soportes.

Indicaciones importantes



Los daños al producto, provocados por un trato inadecuado, así como por averías causadas por suciedad incrustada, quedan excluidos de la garantía. El aparato no está protegido contra salpicaduras de agua. No coloque objetos llenos de líquido, p. ej. jarrones sobre el aparato.
Tampoco deben colocarse fuentes de ignición abiertas, como p. ej. velas encendidas, sobre el aparato.



Garantía

Swing posee una elevada seguridad de funcionamiento. Si se produjesen averías a pesar del montaje y el manejo conformes, póngase en contacto con su distribuidor especializado o directamente con el fabricante. La garantía abarca la reparación y el reenvío gratuitos. Si fuera posible, envíe el embalaje original; no lo tire. La garantía se extingue en caso de daños provocados por el trato no conforme o los intentos de reparación llevados a cabo por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones que entran en la garantía solo se llevarán a cabo cuando se envíe la tarjeta de garantía cumplimentada y una copia de la factura/tique de caja del distribuidor especializado. También es indispensable proporcionar el número del aparato.

Indicación medioambiental/Eliminación

Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados (aplicable en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida separado para dichos aparatos). El símbolo en el producto o su embalaje indica que este producto no debe considerarse basura casera normal, sino que debe eliminarse en un puesto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos o debe eliminarse en el contenedor de reciclaje. Contribuyendo a la eliminación correcta de este producto, protege el medio ambiente y la salud de los prójimos. Si se eliminase incorrectamente, se pone en peligro el medio ambiente y la salud. El reciclado de material ayuda a reducir el consumo de materias primas. Obtendrá más información sobre el reciclaje de este producto en su municipio, las empresas de eliminación de residuos municipales o la tienda donde ha comprado el producto.

Batería

La batería suministrada es reciclable. Elimine la batería depositándola en el contenedor de baterías o en el distribuidor especializado. Elimine solamente baterías descargadas para garantizar la protección del medio ambiente.

Este aparato cumple los requisitos de las directivas EU siguientes.

– 2002/95/CE Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
– 2002/96/CE Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
– 2004/108/CE Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEM)
– 2006/95/CE Directiva de baja tensión

La conformidad con las directivas arriba nombradas se confirma con el símbolo de CE en el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet o en www.humantechnik.com.

Salvo modificaciones técnicas.

Causas a las averías y ayuda

Síntoma	Causa	Ayuda
Las luces de control de carga no se encienden, a pesar de que las baterías utilizadas están en las estaciones de carga del emisor.	El emisor no recibe corriente del aparato de red.	Compruebe si el aparato de red está conectado a la toma de corriente de-casa y en el enchufe y si la toma de corriente está en buen estado o si no han saltado los fusibles.
La luz de control de carga no se enciende; a pesar de que se utilizan las baterías exactamente.	No hay contacto entre la batería y la estación de carga del emisor.	Coloque adecuada y completamente las baterías en el emisor.
La luz de control de carga del receptor no se enciende; a pesar de que e receptor utilizado está en la estación de carga.	No hay contacto entre la batería y el receptor de la estación de carga del emisor.	Coloque el receptor lateralmente de modo correcto y completamente en el emisor y la estación de carga.
	No hay ninguna batería en el receptor.	Coloque la batería en el receptor.
El receptor no funciona; no hay transmisión de sonido.	El emisor no esta conectado o no lo está correctamente en el televisor o en el equipo de alta fidelidad.	Compruebe el cable y las conexiones entre el emisor y el televisor o el equipo de alta fidelidad. Compruebe con ayuda del manual de instrucciones del televisor o el equipo de alta fidelidad, si la salida de los auriculares se ha conectado correctamente.
	El televisor o el equipo de alta fidelidad no está conectado.	

Síntoma	Causa	Ayuda
El receptor no funciona; no hay transmisión de sonido.	El receptor no está encendido. (SWING IR LR)	Encienda el receptor con el interruptor ON/OFF en la parte posterior del aparato. (SWING IR LR)
	No hay batería en el receptor.	Coloque la batería en el receptor.
	La batería del receptor está vacía o no está cargada.	Cargue la batería o inserte una batería totalmente cargada.
La transmisión del sonido es mala, hay ruido o tiene interferencias.	No hay conexión visual del receptor al emisor o el primero está demasiado alejado del emisor.	Deje libre la parte de delante del emisor u oriente la parte frontal del emisor al receptor. Coloque el receptor más cerca del emisor.
La transmisión del sonido está deformada, no es clara o tiene interferencias.	La energía de la batería está casi agotada.	Cargue la batería o inserte una batería totalmente cargada.
	El aparato se utiliza con un televisor de plasma. Los televisores de plasma obstaculizan la transmisión por infrarrojos.	Utilice nuestro SWING digital.
La energía de la batería solo dura poco tiempo.	La batería no se ha cargado por completo o es defectuosa, por tanto, ya no puede seguir utilizándose.	Cargue la batería o sustitúyala por una batería totalmente cargada o nueva totalmente cargada.

Datos técnicos

Procedimiento de modulación:	estéreo
Frecuencia portadora:	2,3 MHz / 2,8 MHz
Intervalo de transmisión de la frecuencia del sonido:	50 – 16.000 Hz
Coeficiente de distorsión no lineal	< 1 %
Relación señal/ruido:	> 100 dB
Área de funcionamiento:	10° C – 40° C

Receptor del auricular tipo estetoscopio:

Tiempo de funcionamiento:	aprox. 7 horas
Volumen máximo:	aprox. 125 dB
Peso:	aprox. 58 g

Emisor:

Potencia de consumo:	aprox. 4,5 VA
Suministro eléctrico:	12 voltios CC
Suministro eléctrico, aparato de red:	100-240 voltaje 50-60 Hz
Peso:	aprox. 43 g

Indice	Pagina
Avvertenze di sicurezza	**105**
Fornitura	**106**
In breve	**107**
Vista complessiva cuffia:	107
Vista complessiva cuffia LR:	107
Vista complessiva trasmettitore:	107
Vista complessiva accessori:	107
Collegare il trasmettitore a una fonte audio	**108**
Collegare il trasmettitore al connettore f. Cinch	109
Collegare il trasmettitore al connettore f. SCART	109
Collegare il trasmettitore all'attacco delle cuffie	110
Collegare il trasmettitore con il microfono (optional)	110
Collegare il trasmettitore alla porta USB	111
Collegare il trasmettitore alla rete elettrica	111
Posizionamento del trasmettitore	112
Come usare la SWING IR	**113**
Come usare la SWING IR della versione standard	113
Come usare la SWING IR LR	113
Chiusura di sicurezza del telefilo	114
Ascolto tramite l'uscita stereo di 3,5 mm	114
Regolazione del bilanciamento	115
Regolazione del tono	115
Come impostare il volume	116
Copertura trasparente	116
Caricamento della batteria	117
Pulizia e cura	**118**
Come pulire il trasmettitore e il ricevitore	118
Pulire gli adattatori per orecchie in silicone	118
Sostituzione degli adattatori per orecchie in silicone	118
Avvertenze importanti	**119**
Garanzia	119
Informazioni sull'ambiente / smaltimento	120
Batteria	120
Cause delle anomalie e rimedio	**121**
Dati tecnici	**123**

Avvertenze di sicurezza

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione e di usarlo, leggere attentamente e per intero le presenti istruzioni per l'uso.
- Conservare le presenti istruzioni con cura perché siano sempre accessibili anche ad altri utenti.
- L'apparecchio e in particolare l'alimentatore si devono usare esclusivamente in ambienti interni asciutti. Il corretto funzionamento è garantito a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 35 °C.
- Maneggiare l'apparecchio e gli accessori sempre con delicatezza e collocarli soltanto in luoghi che siano quanto più privi di polvere e puliti possibile.
- Pulire il trasmettitore e il ricevitore regolarmente. Gli adattatori per orecchie in morbido silicone si devono pulire regolarmente per motivi di igiene. Come ricambio, utilizzare gli adattatori per orecchie in morbido silicone offerti come accessori speciali.
- Le vernici e i lucidanti per mobili possono aggredire chimicamente i piedini in gomma del trasmettitore, provocando così danni superficiali sui mobili.
- Per l'alimentazione elettrica del trasmettitore, usare soltanto l'alimentatore in dotazione.
- Se si rimane assenti per diversi giorni, consigliamo di staccare l'alimentatore dalla presa elettrica.

Attenzione:
Il volume impostato sul ricevitore può risultare molto alto. Per evitare di danneggiare il vostro udito e quello di persone con l'udito sensibile, come in particolare i bambini, a causa del volume troppo alto, osservare quanto segue:

1. Prima di applicare il ricevitore, impostare il volume a un livello basso.
2. Durante l'utilizzo, regolare il volume a un livello confortevole. Se si è portatori di pacemaker, prima di usare il prodotto in questione occorre accertarsi, presso il proprio medico o presso il produttore del pacemaker stesso, che non vengano compromesse le funzioni del pacemaker.
3. Se avete altre apparecchiature mediche, utilizzate la SWING solo osservando le avvertenze/direttive di sicurezza del vostro medico o del produttore.

Avvertenze di sicurezza relative alla batteria ricaricabile ai polimeri di litio
La batteria ricaricabile che si usa nella SWING è ai polimeri di litio ed è prodotta secondo le normative e le disposizioni di sicurezza attualmente in vigore. In caso di abuso o uso improprio, la batteria si può danneggiare; Humantechnik, in questo caso, non si assume nessuna responsabilità.

Attenzione!
Nei casi estremi, i rischi potranno essere:

– sviluppo di calore
– sviluppo di fiamme
– esplosione
– sviluppo di fumi o gas

- Non surriscaldare la batteria oltre i 70°C, ad es. se esposta alla luce solare diretta, e non gettarla nel fuoco.
- Non esporre la batteria all'umidità.
- Non cortocircuitare la batteria.
- Non smontare né deformare la batteria.
- Conservare gli apparecchi / la batteria in luogo fresco e asciutto a temperatura ambiente.
- Usare per la batteria esclusivamente i caricabatteria appositi.
- In caso di inutilizzo prolungato, ricaricare la batteria nell'apparecchio a intervalli regolari (ogni 6 mesi per ca. 1 ora).
- Ricaricare la batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10°C e 40°C.
- Se l'apparecchio è chiaramente difettoso, la batteria non va ricaricata.
- Gli apparecchi difettosi o con batterie consumate si devono restituire al proprio rivenditore specializzato.

Fornitura

La fornitura della SWING IR / SWING IR LR comprende:

1 ricevitore SWING IR
1 trasmettitore SWING IR
1 batteria ricaricabile AP12A
1 giraviti
1 alimentatore
1 cavo audio con connettore m. jack stereo di 3,5 mm
1 adattatore audio di 3,5 mm per connettore m. jack di 6,3 mm
1 adattatore Cinch
1 adattatore SCART
1 paio di adattatori per orecchie piccoli di ricambio in silicone (non versione LR)

In breve

Le prime 2 pagine di risvolto delle presenti istruzioni per l'uso si possono aprire. Su queste pagine sono riportate le varie figure sulla SWING con riferimenti numerici.

Vista complessiva cuffia:

1 Regolatore volume
2 Adattatori orecchie per altoparlanti
3 Vano batteria
4 LED di stato
5 Bilanciamento (Bal)
6 Regolazione tono sinistra e destra (Tone)
7 Diodi riceventi ad infrarossi

Vista complessiva cuffia LR:

8 Interruttore di accensione/spegnimento (On / Off)
9 Regolatore volume
10 Loop induttivo
11 Protezione contro il soffocamento
12 Vano batteria
13 LED di stato
14 Bilanciamento (Bal)
15 Regolazione tono sinistra e destra (Tone)
16 Diodi riceventi ad infrarossi

Vista complessiva trasmettitore:

17 Basetta di ricarica
18 LED ricarica per il ricevitore nella basetta
19 Basetta di ricarica batteria di ricambio
20 LED ricarica per basetta batteria di ricambio
21 LED trasmissione
22 Diodi trasmittenti ad infrarossi

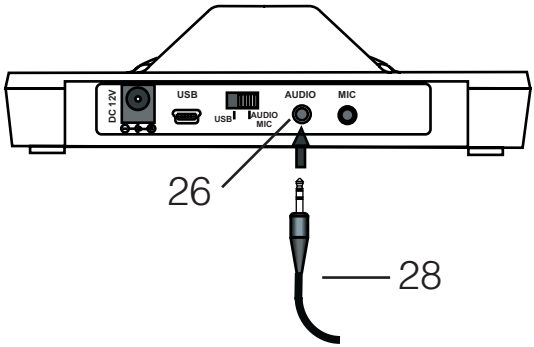
Vista complessiva accessori:

23 Collegamento alimentatore
24 Porta USB
25 Commutatore AUDIO, MIC / USB
26 Connettore f. per fonte audio (verde)
27 Connettore f. per microfono (nero)

Complimenti per aver acquistato la nostra cuffia «SWING». Avete scelto un apparecchio moderno e affidabile. Per poterlo usare correttamente e per acquisire familiarità con tutte le sue funzioni, è necessario leggere attentamente e per intero le presenti istruzioni per l'uso.

Collegare il trasmettitore a una fonte audio

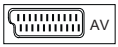
Prima di collegare il trasmettitore è necessario spegnere la fonte audio.



Inserire il cavo audio **28** in dotazione nel connettore f. verde “Audio” **26** del trasmettitore.

Esistono varie possibilità per collegare la SWING IR alla fonte audio (ad es. televisore, computer ecc.).
Controllare quali possibilità di collegamento prevede la vostra fonte audio.

– Connettore f. Cinch

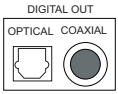


– Connettore f. SCART

– Attacco cuffia

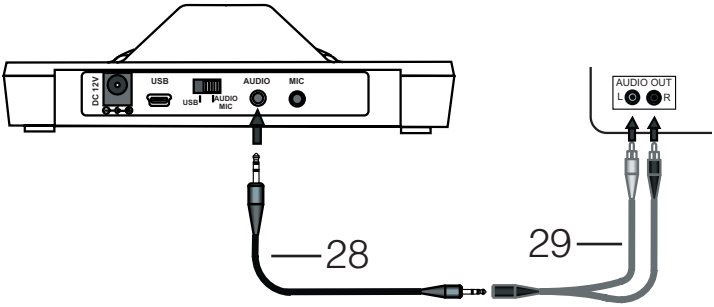
– Microfono esterno (optional)

– Porta USB (ad es. per il computer)



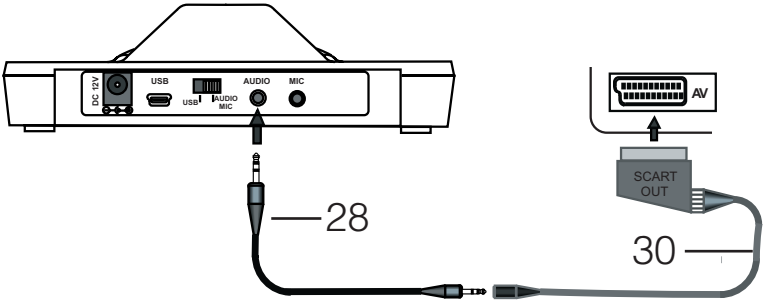
– Uscita IRe S/PDIF (con adattatore Box A-4963-0 come optional)

Collegare il trasmettitore al connettore f. Cinch



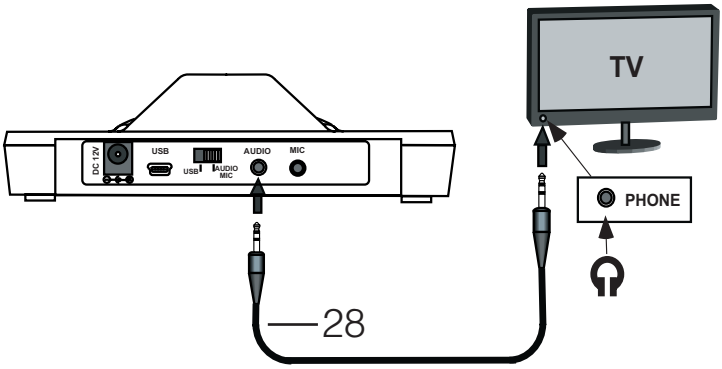
Inserire il cavo adattatore con i connettori m. Cinch **29** nel cavo audio **28**.
Collegare i connettori m. Cinch all'attacco Cinch della fonte audio.
Accertarsi di collegare l'attacco bianco con l'attacco dello stesso colore della fonte audio.
Accertarsi di collegare l'attacco rosso con l'attacco dello stesso colore della fonte audio.
Come optional è disponibile una S/PDIF per l'adattatore Cinch Box A-4963-0.
Questa viene collegata tra la fonte audio e il connettore m. Cinch **29**.

Collegare il trasmettitore al connettore f. SCART



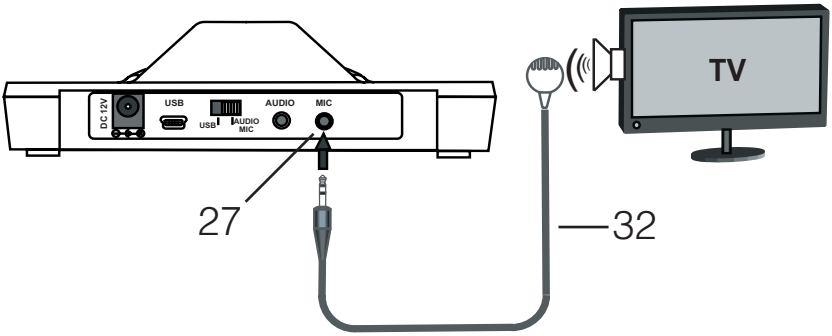
Inserire l'adattatore SCART **30** nel cavo audio **28**.
Inserire l'adattatore SCART nel connettore f. SCART della fonte audio.

Collegare il trasmettitore all'attacco delle cuffie



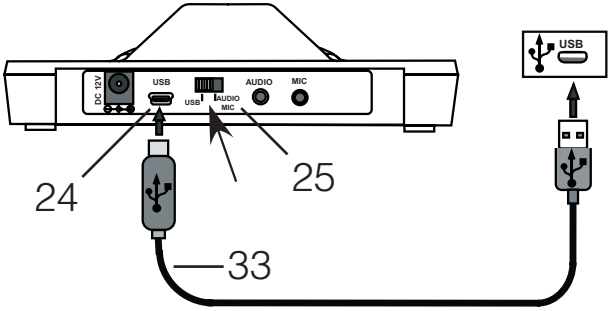
Inserire il cavo audio **28** nell'attacco della cuffia della fonte audio.
Per collegare la cuffia alla fonte audio si rende eventualmente necessario usare l'adattatore per connettore cuffia di 6,5 mm. Impostare il volume della fonte audio a un livello medio.

Collegare il trasmettitore con il microfono (optional)



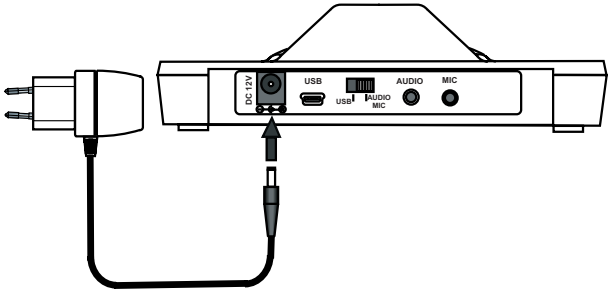
Il microfono non è compreso nella fornitura, ma può essere acquistato presso il proprio rivenditore specializzato. Usare soltanto il microfono A-49670
Inserire il microfono **32** nell'attacco nero “MIC“ **27** del trasmettitore.
Fissare il microfono all'altoparlante della fonte audio.

Collegare il trasmettitore alla porta USB



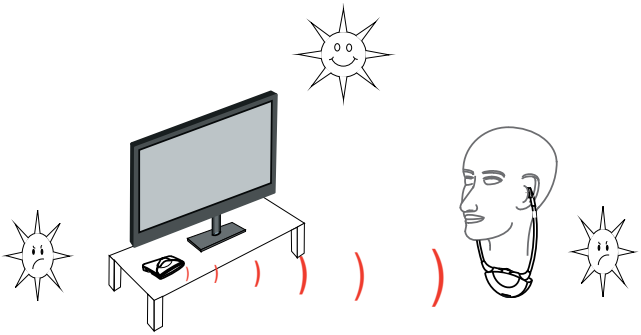
Il cavo USB **33** non è compreso nella fornitura, ma può essere acquistato presso il proprio rivenditore specializzato. Il trasmettitore ha una porta USB Mini.
Inserire il cavo USB nella porta “USB“ **24** del trasmettitore e collegarlo con il computer. Il commutatore **25** deve essere nella posizione “USB“.

Collegare il trasmettitore alla rete elettrica



Collegare l'alimentatore in dotazione al trasmettitore tramite l'apposito attacco “DC12V“. Collegarlo successivamente a una presa di corrente.
Prima della prima messa in funzione, si deve caricare per 6 ore il ricevitore, ovvero la batteria ivi inserita.

Posizionamento del trasmettitore



Posizionare il trasmettitore in una posizione adeguata nelle immediate vicinanze della fonte audio. Il campo visivo tra il trasmettitore e il ricevitore non deve essere ostacolato. I diodi riceventi ad infrarossi del ricevitore devono essere sempre rivolti verso i diodi trasmittenti ad infrarossi del trasmettitore.

Assicurarsi che il trasmettitore e il ricevitore non siano esposti ai raggi diretti del sole, altrimenti l'audio potrebbe essere rumoroso.

Se si usa uno schermo al plasma, si noti che questo potrebbe disturbare la trasmissione ad infrarossi.
Quindi è opportuno collocare il trasmettitore quanto più lontano possibile dallo schermo.

Con un trasmettitore si può usare un numero qualsiasi di ricevitori.

Come usare la SWING IR

Come usare la SWING IR della versione standard

Per usare la SWING IR, procedere come segue:

1. Accendere la fonte audio (ad es. il televisore).
2. Impostare prima un volume basso tramite l'apposito regolatore **1** sul ricevitore per proteggere il proprio udito. Il volume si aumenta ruotando in direzione “5” e si abbassa ruotando verso lo “0”.
3. Indossare la cuffia. Allargando l'archetto elastico, la cuffia si accende automaticamente. Il LED verde **4** indica quando è acceso il ricevitore.
4. Il barra di LED blu **21** è accesa quando il trasmettitore è in contatto con il ricevitore e trasmette il segnale.
5. Impostare il volume desiderato **1**.
6. La cuffia si spegne in automatico semplicemente posandola. Consigliamo di riporla sempre nel trasmettitore affinché la batteria sia sempre carica.

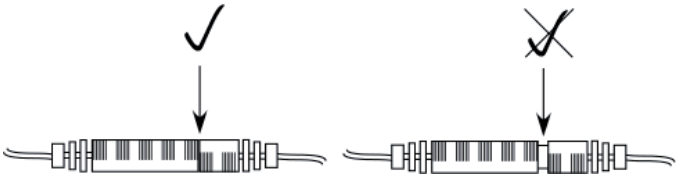
Come usare la SWING IR LR

Per usare la SWING IR, procedere come segue:

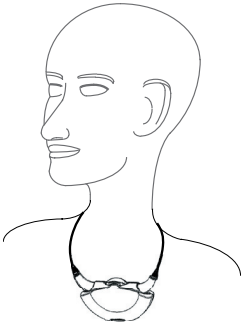
1. Accendere la fonte audio (ad es. il televisore).
2. Impostare prima un volume basso tramite l'apposito regolatore **9** sul ricevitore per proteggere il proprio udito. Il volume si aumenta ruotando in direzione “5” e si abbassa ruotando verso lo “0”.
3. Accertarsi che la chiusura del telefilo sia completamente chiusa. Questa chiusura serve per poter indossare la cuffia comodamente e per ridurre al minimo gli incidenti.
4. Il ricevitore si accende e si spegne con l'interruttore ON/OFF collocato sul retro. Attenzione: se non lo si utilizza, il ricevitore deve essere spento, altrimenti la batteria si scarica da sola. Il LED verde **13** indica quando è acceso il ricevitore.
5. Il barra di LED blu **21** è accesa quando il trasmettitore è in contatto con il ricevitore e trasmette il segnale.
6. Impostare il volume desiderato.
7. Spegnere il ricevitore dopo l'uso. Consigliamo di riporlo sempre nel trasmettitore affinché la batteria sia sempre carica.

Chiusura di sicurezza del telefilo

(solo per la versione LR)



Accertarsi che la chiusura di sicurezza del telefilo sia completamente chiusa, altrimenti viene compromesso il corretto funzionamento.



Accertarsi di portare il ricevitore correttamente.

Ascolto tramite l'uscita stereo di 3,5 mm

(solo per la versione LR)

Al connettore f. jack stereo di 3,5 mm si possono collegare i seguenti accessori:

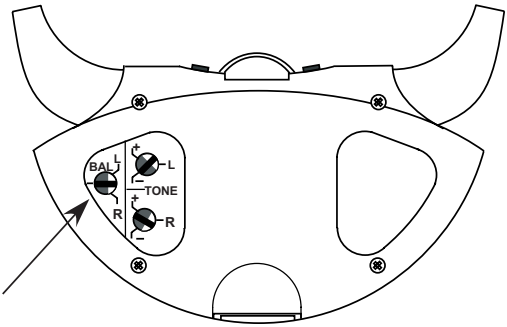
- Auricolare, forma discreta
- Auricolare con supporto per mento, sistema chiuso
- Auricolare leggero, forma classica
- Piastra induttiva Monaural
- Piastra induttiva Binaural
- Eurocavo Monaural smorzato
- Eurocavo Binaural smorzato

Attenzione!

La durata di funzionamento del ricevitore può ridursi notevolmente a seconda dell'accessorio che viene collegato all'uscita stereo. Consigliamo di acquistare una batteria in più per garantire una lunga durata di funzionamento.

Regolazione del bilanciamento

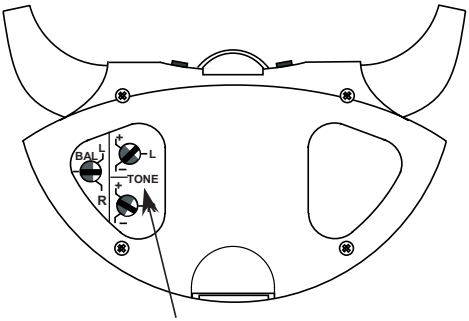
(SWING IR e uscita stereo di 3,5 mm SWING IR LR)



Il bilanciamento serve a regolare la distribuzione del volume tra l'orecchio destro e il sinistro. Regolarlo in maniera tale da sentire un suono uniforme con entrambe le orecchie.

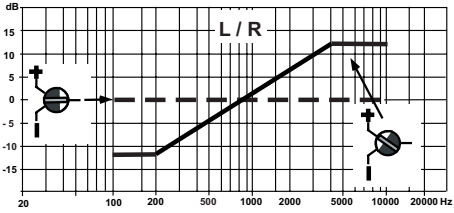
Regolazione del tono

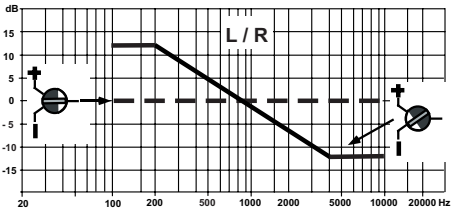
(SWING IR e SWING IR LR)



La regolazione del tono permette di adeguare il tono al proprio udito, indipendentemente a sinistra e a destra.

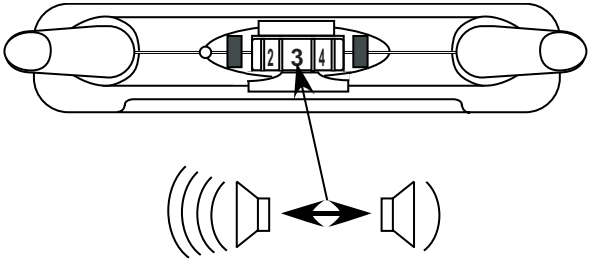
Attenzione! Nella SWING digital LR si può regolare il tono del loop con il regolatore dei toni per destra (R).





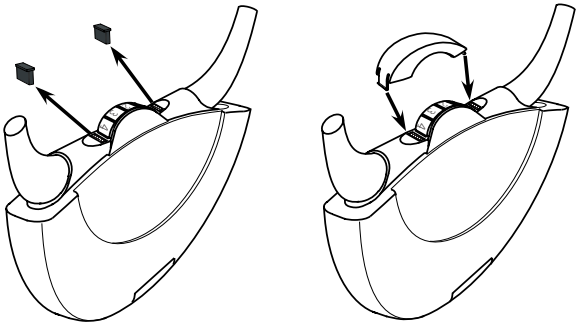
Come impostare il volume

Il volume desiderato si imposta tramite l'apposito regolatore.



Copertura trasparente

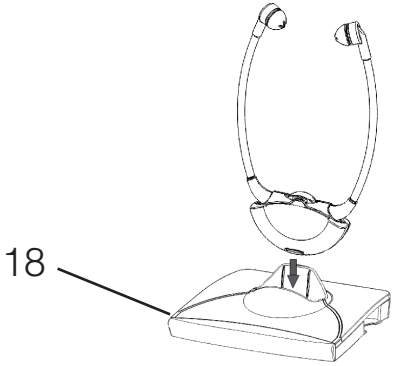
La copertura trasparente protegge il regolatore del volume da regolazioni accidentali e dallo sporco (polvere o liquidi).



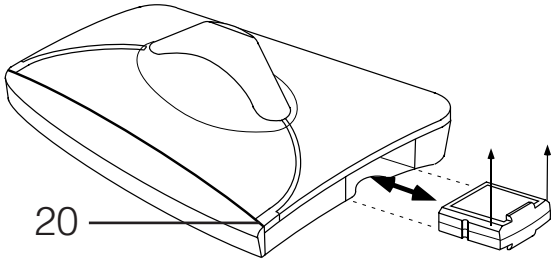
Rimuovere entrambe le coperture di gomma e spingere la copertura trasparente nelle aperture.

Caricamento della batteria

Una volta che la batteria è completamente ricaricata, la si può usare fino a 7 ore. Se è quasi scarica, comincia a lampeggiare il LED rosso **4/13**. In questo caso è necessario ricaricarla o cambiarla. La durata di funzionamento dipende dal volume impostato e da ciò che si ascolta.



Dopo l'uso, collocare il ricevitore nella sua basetta di ricarica senza esercitare troppa pressione.
Accertarsi che il ricevitore sia posizionato bene. Durante la ricarica del ricevitore è acceso il LED rosso **18** di sinistra. Completata la ricarica della batteria, si accende il LED verde **18**.



Nel trasmettitore si può ricaricare una batteria supplementare. Le batterie supplementari sono disponibili presso il proprio rivenditore specializzato.
La batteria supplementare si può inserire a destra nella basetta laterale **19**. Accertarsi che il lato smussato sia rivolto verso l'alto; non esercitare troppa forza. Se il LED **20** è rosso, la batteria è in fase di ricarica, se invece il LED **20** è verde, vuol dire che la batteria è pronta per essere usata.
Consigliamo di scambiare la batteria del ricevitore e la batteria di riserva del trasmettitore ogni settimana. In questo modo, le batterie vengono usate regolarmente raggiungendo la massima durata utile possibile.

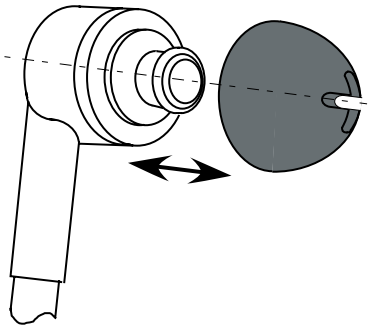
La capacità di tutte le batterie si riduce nel corso del tempo. Lo si nota perché la durata di funzionamento si riduce.

Pulizia e cura

Come pulire il trasmettitore e il ricevitore

Per pulire l'apparecchio si deve usare soltanto un panno morbido, pulito e leggermente umido.
Prima di iniziare a pulire, staccare il trasmettitore dalla corrente elettrica.

Pulire gli adattatori per orecchie in silicone

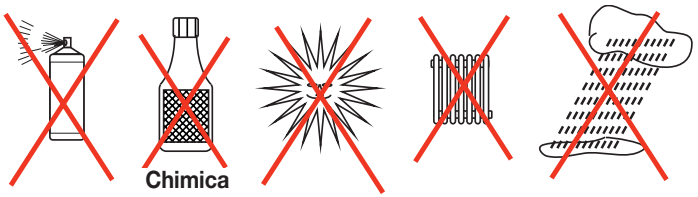


L'adattatore per orecchie si può togliere dal supporto tirandolo verso il basso. Gli adattatori si devono pulire con acqua saponata delicata. Al termine della pulizia, asciugarli bene e riapplicarli di nuovo.

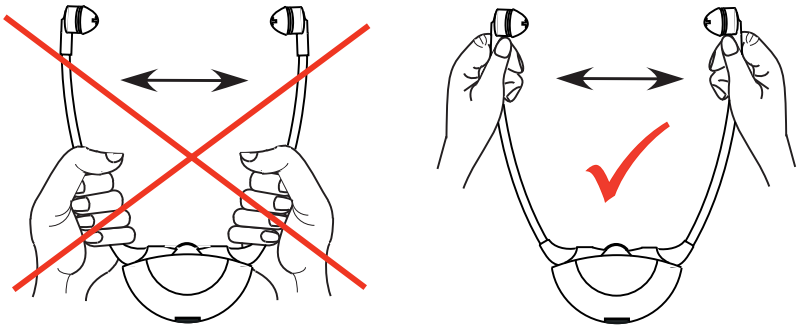
Sostituzione degli adattatori per orecchie in silicone

Se gli adattatori per orecchie in silicone neutro sono molto sporchi, allora bisogna sostituirli.
L'adattatore per orecchie si può togliere dal supporto tirandolo verso il basso. I nuovo adattatori si possono inserire attraverso il supporto.

Avvertenze importanti



I danni al prodotto risultanti da un impiego inappropriato e le anomalie dovute allo sporco eccessivo sono esclusi dalla garanzia.
L'apparecchio non è protetto dagli spruzzi di acqua. Non posizionare sull'apparecchio oggetti pieni di liquido, come ad es. i vasi.
Sull'apparecchio non si devono posizionare nemmeno fonti di incendio aperte, come ad es. candele accese.



Garanzia

La Swing spicca per la sua notevole sicurezza di esercizio. Se dovessero verificarsi anomalie nonostante il montaggio e l'utilizzo siano appropriati, contattare il proprio rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La garanzia comprende la riparazione e la restituzione, entrambe gratuite. Inviare il prodotto possibilmente nel suo imballo originale; quindi, evitare di buttare via l'imballo originale. La garanzia decade nei casi in cui si verifichino danni risultanti da impiego inappropriato o tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di qualità dell'apparecchio). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate soltanto se, unitamente all'apparecchio, vengono inviati anche sia il certificato di garanzia compilato sia una copia della fattura o dello scontrino fiscale rilasciato dal rivenditore. Inoltre, si deve indicare in ogni caso il codice articolo.

Informazioni sull'ambiente / smaltimento

Smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici usati (da applicare nei Paesi membri dell'Unione europea e nelle altre nazioni con diverso sistema di raccolta per questo tipo di apparecchi). Il simbolo che si trova sul prodotto o sulla confezione indica che questo prodotto deve essere consegnato ad uno dei centri di raccolta adibiti al riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici o smaltito in un cassonetto per la raccolta differenziata, quindi non lo si deve considerare come un comune rifiuto domestico. Consegnando questo prodotto ai centri di raccolta per lo smaltimento contribuite a proteggere l'ambiente ed anche la salute dei vostri simili. Se lo smaltimento non viene eseguito come prescritto si metterà in pericolo sia l'ambiente che la nostra salute.
Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo di materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto potete rivolgervi al vostro comune o ai centri di smaltimento comunali o presso il rivenditore in cui lo avete acquistato.

Batteria

La batteria fornita in dotazione è riciclabile. Smaltirla nell'apposito contenitore per pile esauste o consegnandola al rivenditore specializzato. Ai fini della tutela ambientale, smaltire soltanto batterie che siano scariche.

CE

Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive europee:
– direttiva RoHS 2002/95/CE
– direttiva WEEE 2002/96/CE
– direttiva CEM 2004/108/CE
– direttiva sulla bassa tensione 2006/95/CE

La conformità alle direttive di cui sopra è confermata dal contrassegno CE riportato sull'apparecchio. Le dichiarazioni di conformità CE sono disponibili in internet all'indirizzo www.humantechnik.com.

Con riserva di modifiche tecniche.

Cause delle anomalie e rimedio

Sintomi	Causa	Rimedio
Le spie di controllo ricarica non si accendono, nonostante la presenza delle batterie nelle basette di ricarica del trasmettitore.	Il trasmettitore non riceve corrente dall'alimentatore.	Controllare se l'alimentatore è collegato alla presa elettrica e alla spina e se la presa elettrica è in perfette condizioni, assicurarsi inoltre che non sia scattato alcun fusibile.
La spia di controllo ricarica non si accende, nonostante le batterie siano inserite perfettamente.	Nessun contatto tra la batteria e la basetta di ricarica nel trasmettitore.	Inserire la batteria nel trasmettitore correttamente e spingerla fino in fondo.
La spia di controllo ricarica del ricevitore non si accende, nonostante il ricevitore sia inserito nella basetta di ricarica.	Nessun contatto tra la batteria nel ricevitore e la basetta di ricarica nel trasmettitore.	Inserire il ricevitore nel trasmettitore e nella basetta con i lati giusti e fino in fondo.
	Nel ricevitore manca la batteria.	Inserire la batteria nel ricevitore.
Il ricevitore non funziona – mancata trasmissione acustica.	Il trasmettitore non è collegato al televisore o all'impianto HiFi o non è collegato correttamente.	Controllare i cavi e i connettori tra il trasmettitore e il televisore o l'HiFi. Controllare, servendosi delle istruzioni per l'uso del televisore o dell'HiFi, se l'uscita per le cuffie è attivata correttamente.
	Il televisore o l'impianto HiFi non sono accesi.	

Sintomi	Causa	Rimedio
Il ricevitore non funziona – mancata trasmissione acustica.	Il ricevitore non è acceso. (SWING IR LR)	Accendere il ricevitore con l'interruttore ON/ OFF collocato sul retro dell'apparecchio. (SWING IR LR)
	Nel ricevitore manca la batteria.	Inserire la batteria nel ricevitore.
	La batteria nel ricevitore è scarica o non ricaricata.	Ricaricare la batteria o inserirne una completamente carica.
La trasmissione acustica è scarsa, rumorosa o disturbata.	Manca il collegamento visivo dal ricevitore al trasmettitore oppure il ricevitore è troppo lontano dal trasmettitore.	Liberare il lato frontale del trasmettitore oppure orientarlo verso il ricevitore. Avvicinare il ricevitore al trasmettitore.
La trasmissione acustica è distorta e poco chiara o disturbata.	La batteria è quasi esaurita.	Ricaricare la batteria o inserirne una completamente carica.
	L'apparecchio viene usato con un televisore al plasma. Questo tipo di televisori causa disturbi alla trasmissione ad infrarossi.	Utilizzate la nostra SWING digital
La capacità della batteria basta solo per poco tempo.	La batteria non è ricaricata completamente o è difettosa, per questo non funziona bene.	Ricaricare la batteria o inserirne una completamente carica o comunque nuova.

Dati tecnici

Metodo di modulazione:	stereo
Frequenza portante:	2,3 MHz / 2,8 MHz
Range di trasmissione frequenza acustica:	50 – 16000 Hz
Fattore di distorsione:	< 1 %
Rapporto segnale-disturbo:	> 100 dB
Campo di lavoro:	0° C – 55° C

Ricevitore con supporto per mento:

Durata di esercizio:	ca. 7 h
Volume max.:	ca. 125 dB
Peso:	ca. 58 g

Trasmettitore:

Potenza assorbita:	ca. 4,5 VA
Alimentazione elettrica:	12 volt DC
Alimentazione, alimentatore:	100-240 volt 50-60 Hz
Peso:	ca. 43 g

Humantechnik Service-Partner

D
Germany

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
E-mail: info@humantechnik.com

CH
Switzerland

Humantechnik GHL AG
Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61
E-mail: info@humantechnik.com

F/B
France
Belgium

SMS
Audio Electronique Sàrl
173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00
Fax: +33 (0) 3 89/ 44 62 13
E-mail: sms@audiofr.com

NL
Netherlands

Hoorexpert BV
Gildenstraat 30
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93
Fax: +31 (0) 3 45/ 63 29 19
E-mail: info@hoorexpert.nl

GB
Great Britain

Sarabec Ltd
15 High Force Road
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: +49 (0) 76 21- 9 56 89-0
Fax.: +49 (0) 76 21- 9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com

HUMANTECHNIK

RM401800 · 0524A